

ЧАСТЬ 3^я.

№ 14.

3^{me} PARTIE.

Allegro. (104 = ♩)

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

PIANO.

f Tambours et trompettes sonnant la retraite.

Нар

*dim.**a**poco**a poco**p**marcando**pp**p**pp**perdendo*

1

pppp

АРИЯ ФАУСТА.

№ 15.

AIR DE FAUST.

Фаустъ вечеромъ
въ комнатѣ Маргариты.

Faust le soir dans la
chambre de Marguerite.

ФАУСТЪ.
FAUST.

Andante sostenuto. (66 $\frac{7}{8}$)

PIANO.

sotto voce
p

Я радъ су-мер-камъ
Mer - ci, doux crépus -

una corda
p

Ф.

этимъ... ахъ! лег - че дышетъ грудь! Во-кругъ бѣлѣ-етъ тѣнь, о - за -
cu-le, oh! sois le bien-ve - nu! É - clai-re enfin ces lieux, sanc-tu -

Ф.

ря-я святой прі - ютъ; въмысляхъ жизнь мелькну-ла мнѣ, ты - же-лымъ сно-ви-
ai-re in-con - nu, Où je sens à mon front glis - ser comme un beau

Ф.

днѣнемъ, но что за чув-ство вновь мнѣ су - литъ на - слаж - де - нье!
re - ve, comme le frais bai - ser d'un ma - tin qui se lè - ve!

sostenuto

Ф. *Э - то любовь, э - то любовь, я зна - ю.*
C'est de l'amour, c'est de l'amour j'es - pè - re.

pp *poco cresc.* *poco f* *un poco rall.*

Ф. *О, сколь-ко чи - сто - ты о - шу - ща - ешь - въ ду - шѣ! Смол -*
Oh! comme on sent i - ci s'en - vo - ler le - sou - ci! Que

un poco rall.

e sostenuto il canto

Ф. *ка - ютъ всѣ тре - во - ги, какъ ды - шет-ся ле - ко, какъ хоро - шо!*
j'ai - me ce si - len - ce, et com - me je res - pire un air pur!

perdendo *ppp*

a tempo I

Ф. *Чи - ста - я дѣ - ва, образъ пре - кра - сный гре - зъ, мечта - ній мо -*
O jeune fil - le, ô ta char - man - te, ô ta trop i - dé -

a tempo I *pp* *poco cresc.*

Ф. 

ихъ не-яс - ныхъ! По — мысламъ здѣсь грѣхов-нымъ не мѣсто, ви-жу
 ale amdn - te! Quel — sen-ti-ment j'é-prou - ve en ce moment fa-

ritenuto

sf

Ф. 

я! Вотъ дѣв - ствен-но - е ло - же... Здѣсь мо -
 tal! Que j'ai - me à con-tem - pler — ton che-

sotto voce

pp

Ф. 

ли - лась о - на! Не - уж - ли ждетъ спа - се -
 vet vir - gi - nal! Quel air pur je res - pi -

a tempo I

ppp

a tempo I

poco cresc.

Ф. 

нѣе? Го-сподь, Го-сподь, — по-слѣ дол-гихъ му - че - ній
 re! Sei-gneur, Seigneur, — A-près ce long mar - ty - re,

poco f

poco f

яновъ счаст - ливъ я! — Го - сподъ, Господъ, — по-слѣ дол-гихъ му-
Que de bon - heur! Sei - gneur, Seigneur — A-près ce long mar.

pp *cresc.*

molto ritenuto

че - ній яновъ счаст - ливъ я! (Фаустъ, двигаясь медленно, разгля-
ty - re, que de bon - heur! (Faust marchait lentement, examine avec


ppp *molto ritenuto una corda* *a tempo* *pp*

дыкаетъ съ любопытствомъ и страстію комнату Маргариты.)
une curiosité passionnée l'intérieur de la chambre de Marguerite.)

ppp

un poco ritenuto

ppp

Moderato. (88 = )
tremolo

PIANO.




3 Cordes *mf.* *p*

МЕФИСТОФЕЛЬ, (вбѣгая)
MÉPHIST. (*accourant*)

Andantino con moto.

Récitatif.



(56 = )

pp *pp*

Вотъ о - на!
Je l'entends!

Récit.
*sotto voce*ФАУСТЪ.
FAUST.
sotto voce


Me

Спрячься по - ка сю - да и внимай! Ахъ! отъ счастья
Sous ces ri-deaux de soie, ca-che-toi! Dieu! mon coeur se

trem. *p*

МЕФИСТ.
MÉPHIST.


Ф.

рвет - ся грудь мо - я! Такъ вре - мя не те - ряй, про - сти, сдер - жи по -
bri - se dans la joie. Pro - fi - te des ins - tants; a - dieu, mo - dè - re -

p *p*

(Прячетъ Фауста за занавѣски.)
(Il cache Faust derrière les rideaux.)

Me *рывъ, иль все про-па-ло!*
toi ou tu la perds.

Allegro. (88 = d)

Me Ну, ду-хя зла я я; мы спо-емъ хо-ромъ вамъ брач-ны-я на-ши
Bien! mes Fol-lets et moi, nous al-lons vous chan-ter un bel é-pi-tha-

Allegro. (72 = d.)

Me пѣсни. (Уходитъ.)
lame. (Il sort.)

Allegro.

ФАУСТЪ.
FAUST.

Récit. lent.

Въ серд-цѣ восторгъ не-бес-ный!
Oh! cal-me-toi, mon â-me!

Récit. lent.

Long silence.

(Входит Маргарита, съ лампадой въ рукахъ.)

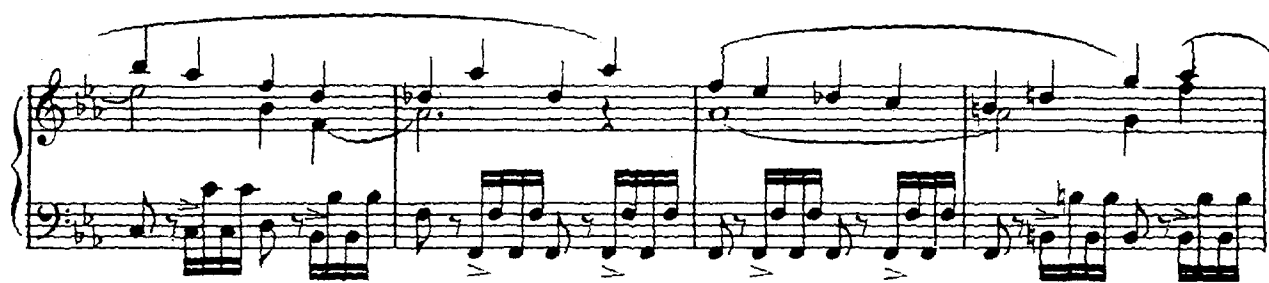
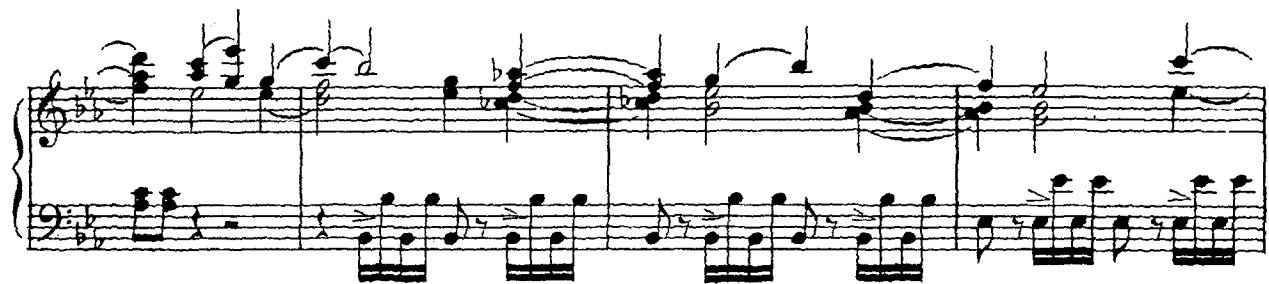
(Entre Marg: une lampe à la main.)

Фаустъ спрятанъ.

Faust caché.

Allegretto non troppo presto e dolce. (66 = ♩)

PIANO.

МАРГАРИТА.
MARGUERITE.

Récitatif.



МАРГ.

MARG.

Récit.

Я
J'ai

Ma

какъ ди - тя, дро - жу!
peur comme une enfant!

pp

Ma

Сонъ вче-раш-ній е - ще те-перь ме-ня вол - ну-еть!
C'est mon rê - ve d'hi - er qui m'a toute trou - blé - e.

ppp

Allegretto.

Ma

Во снѣ явился мнѣ онъ... Тотъ, ко - го лю-
En son - ge je l'ai vu. lui, mon futura -

Allegretto.

ppp

Andante. (50 = ♩.)

Ma *блю!*
tant.

Andante.

Ma *Какъ онъ хо-рошъ!*
Qu'il é-tait beau!

poco f

Ахъ, я
Dieu! j'é-

Ma *имъ бы-ла любя-ма...*
tais tant aimé-e,

Рécit.

бы-ла такъ лю-бя-ма и лю-
j'é-tais tant ai-mé-e et com-

ppp

Ma *би-ла е-го!*
bien je l'aimais!

Allegro.

У-ви-димся-ль ког-
Nous verrons nous ja-

p sf pp

Ma *да сънимъ въэ-той жиз-ни?*
mais dans cet-te vi-e...

Moderato.

Без-умство!
Fo-li-e!

pp

Andantino con moto. (56 = ♩.)

PIANO.

МАРГАРИТА. (Поетъ, заплетая свои косы.)

MARGUERITE. (*Elle chante en tressant ses cheveux.*)

Въ Оу-лѣ ко-роль жилъ, старый, съ-
Au-tre-fois un roi de Thu-

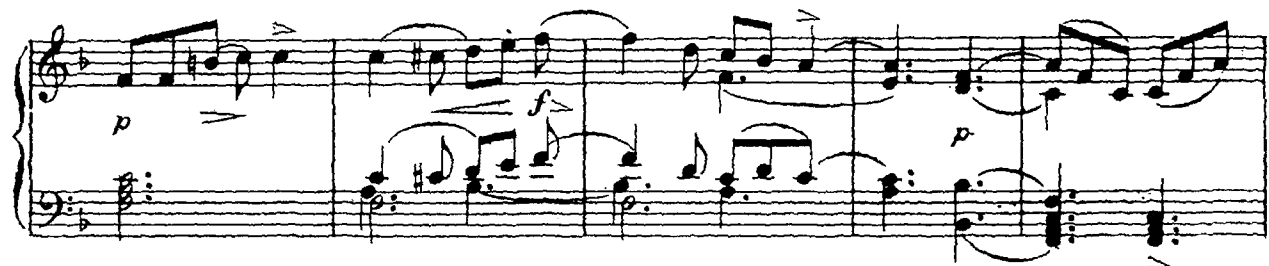
Ma дой, онъ вѣ - ренъ былъ до мо - ги - лы и по-лу-
lé qui jusqu'au tombeau fut fi - dèle, Re-cut à

Ma чинъ предъ смер-тью ми-лой изъ е - я рукъ ку-бокъ зла-той,
la mort de sa bel-le, U-ne cou-pe d'or ci-se-lé.

Ma 
 На ра-зу онъ сънимъ не раз-стал-ся и изъ не-го король лишь
Comme el-le ne le quittait guè-re Dans les fes-tins les plus joy-

Ma 
 пилъ; какъ толь-ко къ не-му при-ка-сал-ся,
eux, Tou-jours il ne lar-me lé-gè-re

Ma 
 сле-зы горь-кі-я груст-но лиль.
A sa vie lui-mectait ses yeux.


p *f* *p*

Ma 
 Род-ствен-ни-ковъ сво-ихъ сзы-ва-я, онъ имъ бо-
Ce prince à la fin de sa vi-e, lè-gue ses

Ma
 гатство раз - да - валь,
vil - les et son or,

Ку-бокъ се - бѣ лишъ ос - та -
Ex - cer - té la com - pe ché -

Ma
 вля - я, нѣжно е - го въ ру - кахъ сжи - малъ. Онъ
ri - e, Qu'à la main il con - serve en - cor. II

Ma
 пиръ у - стро-илъ бо - га - тый, ры-ца-рей и вельможъ со - звалъ; залъ былъ
fait à sa ta - ble roy - ale asseoir ses ba - rons — et ses pairs Au mi -

Ma
 по - лонъ пор - фи-ра и зла - - - та, на ска - лѣ
lieu de l'an - ti - que sal - - - le D'un château

Ma
 за-мокъ у мо - ря сто-ялъ. —
que baignaient les mers.

perdendo

Ma

Вдругъ отъ сто - ла ко - роль под - нял - ся, вышелъ ти - хонько на бал -
Le bu-veur se lève et s'a-vance auprès d'un vieux bal-con do -

Ma

конь... *ré* — Вы-пивъ изъ куб-ка, за - ша - тал - ся, бро-силъ
Il boit, et soudain, sa main lan-ce dans les

Ma

ку-бокъ свой въ мо - ре онъ. Вол - ны
flots le va - se sa - cré. Le va - se

Ma

ра - зомъ раз - сту - пи - лись, ку-бокъ сей - часъ по-палъ на
tom - be, l'eau bouil - lon - ne, puis se calme aus - si - tôt a -

Ma
дно... О-чи ко - ро - ля — вдругъ за - кры - лись:
près... le vieil - lard pâ - lit — et fris - son - ne

Ma
боль - ше пить не бу-детъ онъ изъ не - го! —
il ne boi - ra — plus dé - sor - mais.

Ma
Въ Оу-лѣ ко - роль живъ,
Au-tre-fois un roi

Ma
ста-рый, съ - дой... въ-ренъ онъ былъ
de Thu - lé jusqu'au tom-beau

Ma
до мо - ги - лы... ахъ! —
fut fi - dé - le... Ah! —

(глубокій вздохъ)
(*Profond soupir*)

ЗАКЛИНАНІЕ.

№ 17.

EVOCATION.

Allegro moderato. (104 = ♩)

PIANO.

МЕФИСТ.
MERPHIST.

Récit.

Гдѣ ду - хи о - гоньковъ блу -
Es - prits des flammes in-cons-

dim.

p

Me

дя - щихъ,
tan - tes,послѣ - шите,
accoi - rez,вы мнѣ теперь нуж -
j'ai — besoin de

mf

Me

ны!
vous.

p

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

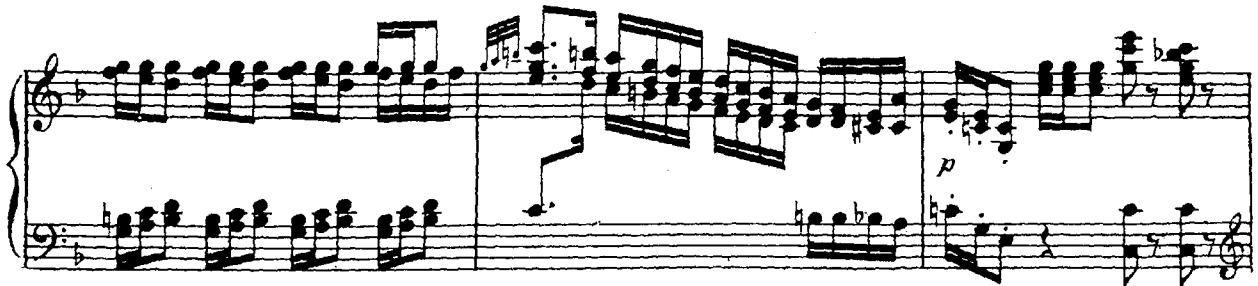
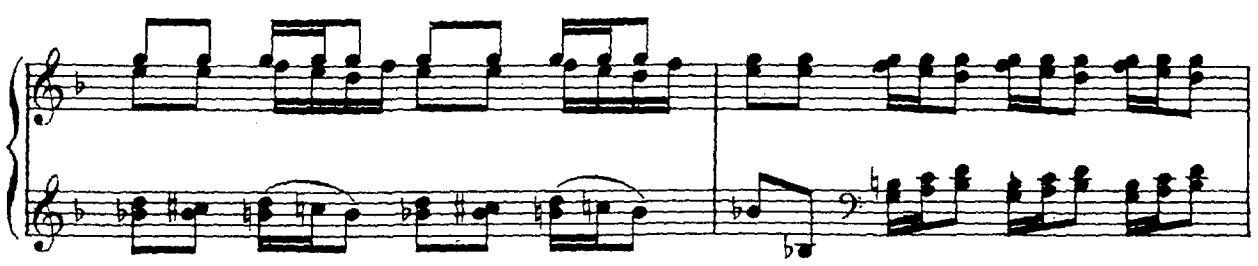
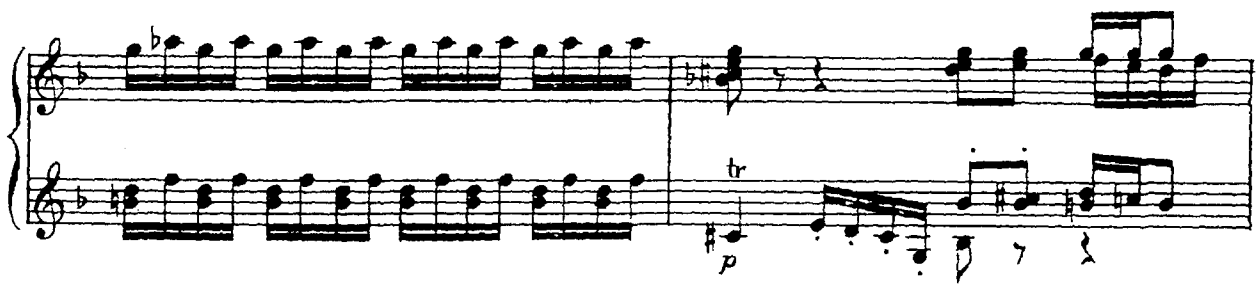
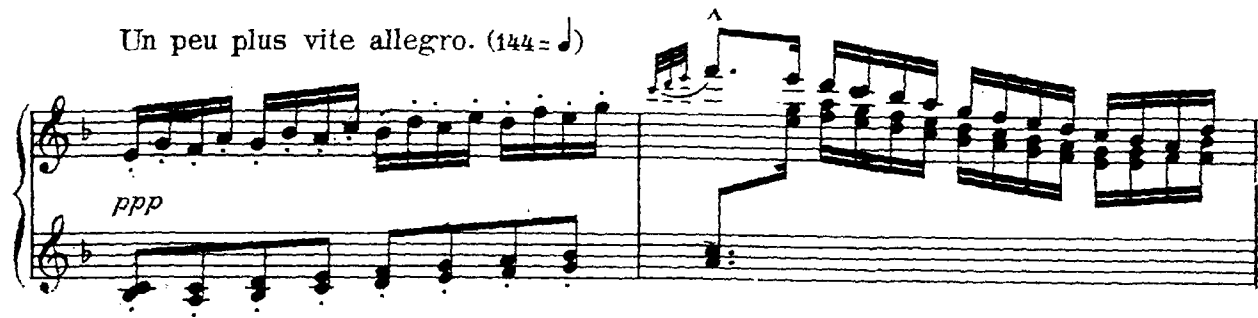
3

3

3

3

Un peu plus vite allegro. (144 = ♩)



toujours mesuré

Всѣ сю-да, всѣ сю -
Ас-сурежъ, ас-сои -

да !
рез !

8

Récit.

Блу-дя-щі-е ог - ни, на мой зовъ со - би - рай-тесь; дѣ - ву
Follets ca-pri-ci - eux, vos lu-eurs malfai - san-tes vont char -

Мс заманить сю-да я вамъ теперь ве - лю! Послушны-е ве-
mer une enfant et l'a-mener à nous. Au nom du diable, en

Мс лѣннѣямъ пля-сать вы должны съуви-
danse! Et vous, marquez bien la ca -

Мс чень - емъ, иль а-домъ здѣсь кля-нусь, что всѣхъ васъ по-ту-шу!
den - ce, mé-né-tri-ers d'en-fer, ou je vous éteins tous.

№ 18. МЕНУЭТЪ БЛУЖДАЮЩИХЪ ОГОНЬКОВЪ.

№ 18. MENUET DES FOLLETS.

Moderato. (88 = ♩)

PIANO.

The musical score is written for piano in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The tempo is Moderato, with a metronome marking of 88 = ♩. The score consists of five systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system includes a crescendo (*cresc.*) marking. The third system includes a piano (*p*) dynamic. The fourth system includes a piano (*p*) dynamic. The fifth system includes a crescendo (*cresc.*) marking, a forte (*f*) dynamic, a piano (*p*) dynamic, and a pianissimo (*pp*) dynamic. The score features various musical notations, including chords, arpeggios, and melodic lines.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has notes with slurs and accents. Bass staff has chords and single notes. Dynamics: *mf* > and *p*. There are some handwritten markings like 'x' above notes.

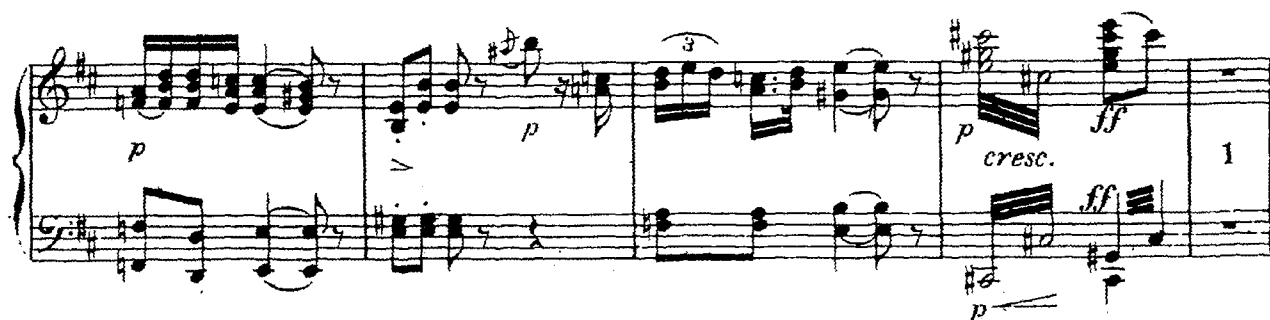
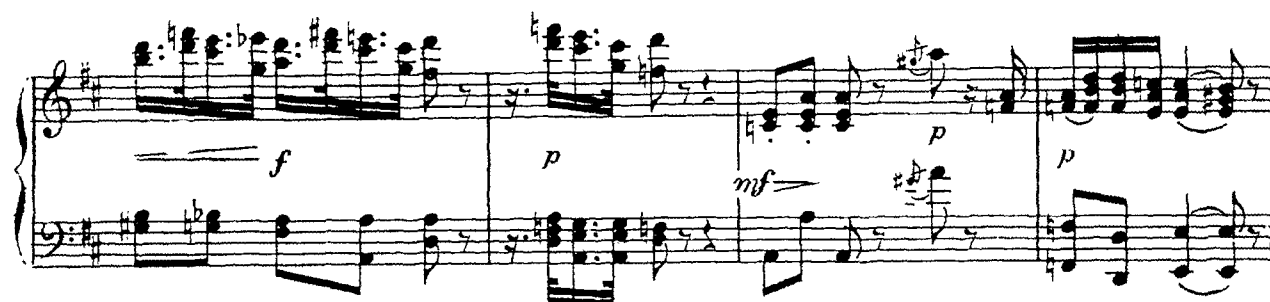
Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has notes with slurs and accents. Bass staff has chords and single notes. Dynamics: *mf* > and *p*. There are some handwritten markings like 'x' above notes.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with slurs. Bass staff has chords. Dynamics: *p* and *mf p*.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has notes with slurs and accents. Bass staff has chords and single notes. Dynamics: *p* < and *sf* = *p*. There are some handwritten markings like 'x' above notes.

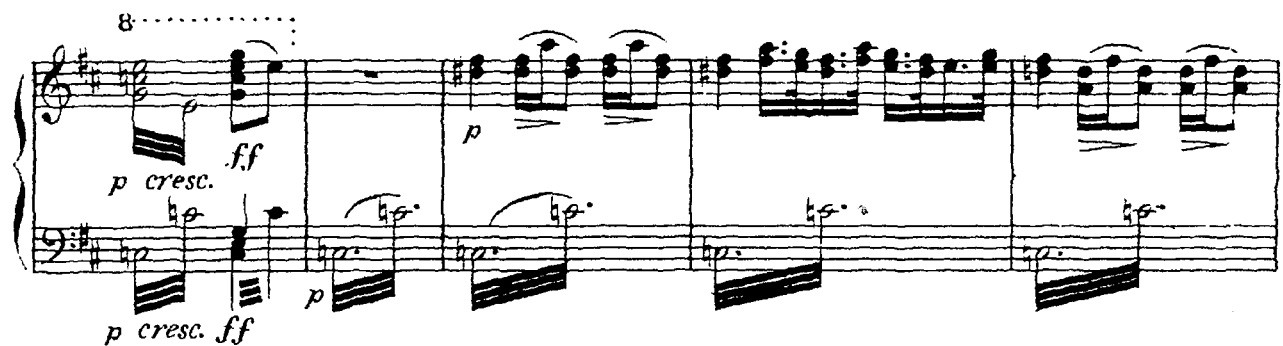
Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with slurs. Bass staff has chords. Dynamics: *p*.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with slurs. Bass staff has chords. Dynamics: *cresc.*

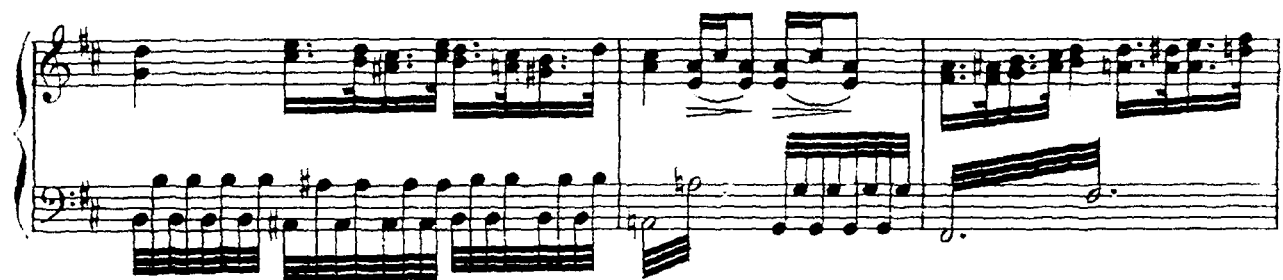




First system of musical notation. The treble staff contains a melody with triplets and slurs, marked with *p* (piano). The bass staff features a rhythmic accompaniment with triplets, marked with *mf* (mezzo-forte) and an accent (>).



Second system of musical notation. The treble staff begins with a measure marked with a dotted line and the number 8, followed by a crescendo from *p* to *ff* (fortissimo). The bass staff also features a crescendo from *p* to *ff*. The system concludes with a *p* (piano) marking.



Third system of musical notation. The treble staff contains a complex, fast-moving melodic line. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes.



Fourth system of musical notation. The treble staff continues the complex melodic line. The bass staff features a steady accompaniment with eighth notes. A *p* (piano) marking appears in the final measure of the system.



Fifth system of musical notation. The treble staff contains a complex, fast-moving melodic line. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes.



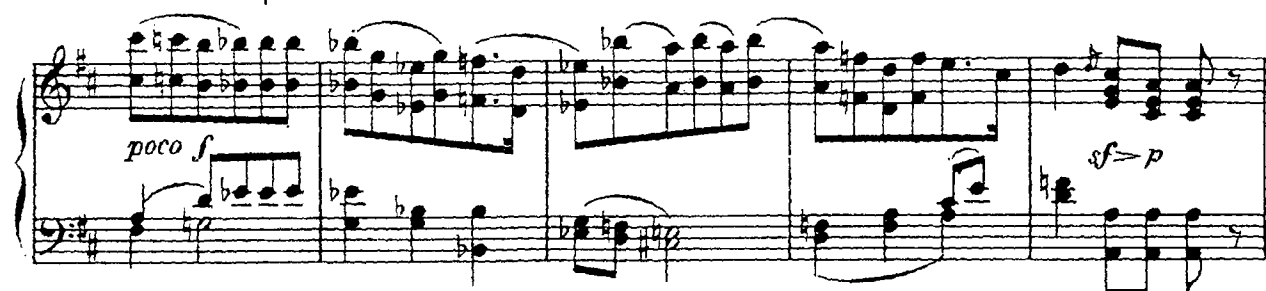
Sixth system of musical notation. The treble staff begins with a measure marked with a dotted line and the number 8, followed by a crescendo from *f* (forte) to *ff* (fortissimo). The bass staff features a steady accompaniment with eighth notes.




First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *mf* dynamic marking. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 2/4. The music features chords and moving lines in both hands.



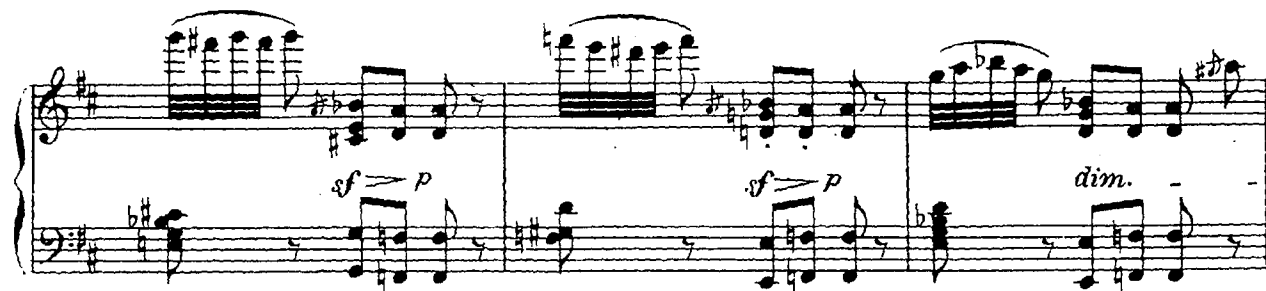
Second system of musical notation. Treble and bass staves. The music continues with similar chordal textures and melodic fragments.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *poco f* dynamic marking. The system ends with a *sf > p* marking.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The system contains multiple *sf > p* dynamic markings.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The system contains multiple *sf > p* dynamic markings and ends with a *dim.* marking.



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The system includes a *p cresc.* marking, a *ff* marking, and a final *ff* marking at the bottom right.

This page of musical notation, numbered 171, contains six systems of piano music. The notation is written for piano, with treble and bass staves joined by a brace. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

The systems are as follows:

- System 1:** Features a piano (*pp*) dynamic. The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.
- System 2:** Continues the piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.
- System 3:** The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *ppp* and *cresc.* (crescendo).
- System 4:** Features a forte (*ff*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *ff* and *pp*.
- System 5:** Features a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *ppp*.
- System 6:** Features a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *pp*.

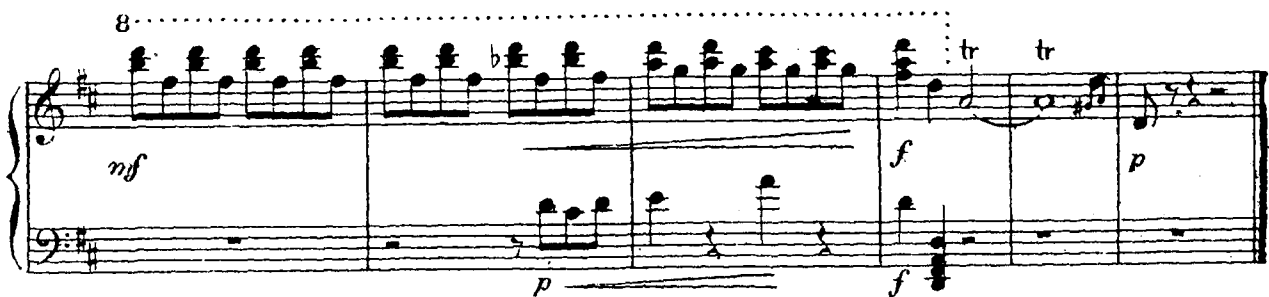
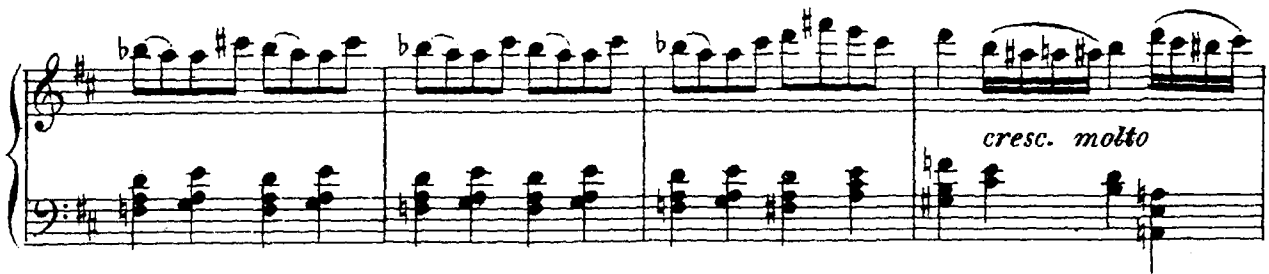
Presto e leggiero. (144 ♩)

ff *p*

ff

p

mf



РЕЧИТАТИВЪ. №19. RECITATIF.

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉPHISTOPHÉLÈS.

Allegro non troppo. (78 = ♩)

Récit.

(Дѣлаетъ движеніе человѣка,
играющаго на лютнѣ.)
(Il fait le mouvement d'un homme
qui joue de la vielle.)А те-перь спо-
Maintenant, chan-

PIANO.

Récit.

Me.

емъ мы не-зна-ком - кѣ пѣснь съвра-во - у - ченъемъ, чтобъ вѣр -
tons à cet - te bel - le u - ne chan - son mo - ra - le pour la

mf

Allegretto. (112 = ♩)

Me.

нѣ - - - е е - е сгу - бить.
per - - - dre plus sû - re - ment.

Allegretto.

f *p* *f*

СЕРЕНАДА МЕФИСТОФЕЛЯ
и хоръ блуждающихъ огоньковъ.

SERENADE de MEPHISTOPHELES
avec chœur de Follets.

Allegro. Mouvement de Valse. (72 = ♩.)

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MEPHIST.

PIANO.

Что ты здѣсь сто-
Dexant la mai-

Me
ишь, сънѣж - ной стра - стью во взо - - - рѣ, сънѣж - ной
son de ce - lui qui t'a - do - - re, de ce -

Me
стра - сти - ю во взо - рѣ? Твой влюбленный
lui, de ce - lui qui t'a - do - re, re - ti - te Loui.

Me
спить, не про - сну - лась ан - ро - - ра... ахъ, за -
son, que fais - tu dès l'au - ro - re, Que fais -

Me
чѣмъ, ахъ за - чѣмъ ты при - тла? По - зо - ветъ -
tu? que fais - tu? que fais - tu? Au si - gnal -

Me.  онъ те - бя, ты пойдешь — не разсу - ж - да - я
du plai - sir, Dans la cham - bre du dril - lè,

Me.  *ff* II сло - вамъ — до-вѣ - ря - я, и сло -
Tu peux bien — entrer fil - le, *Tu* peux
ff *p*

Me.  вамъ — до-вѣ - ря - я, на вѣкъ сгу - бишь — се -
bien — entrer fil - le, Mais non fil - le en — sor -
cresc.

Me.  *f* бя, на вѣкъ сгу - бишь се - бя. Что ты здѣсь сто -
tir, mais non fil - le en sor - tir. De - vant la mai -

Me.  ишь, съ нѣж - ной стра - стью во взо - рѣ, съ нѣж - ной
son de ce - lui qui t'a - do - re, de ce -
p

Me- *стра - сти - ю во - зо - рѣ?* Твой влюбленный
lui, de ce - lui qui t'a - do - re, re - ti - te Loui-

Me- *спить, не про - сну - лась ав - ро -*
son, que fais - tu dès l'au - ro -

Me- *cresc. ра, ахъ, за - чѣмъ, ахъ, за - чѣмъ ты при - шла?*
re, que fais - tu, que fais - tu, que fais - tu?
 Басы I.
 ХОРЪ БЛУЖД. ОГНЕЙ. *Да, за - чѣмъ?*
CHOEUR de FOLLETS. que fais - tu?
 Басы II.

cresc.

Me- *f* (взрывъ смѣха) Ха!
 Тен. I и II.
 Басы I. *(éclat de rire sec et strident) Ha!*
 Басы II. Ха!
 Ha!

ff *p*

Me

На по - цѣ - луй ты от - вѣ - тишь, вся
Il te tend les bras, près de lui tu cours

Me

млѣ - я, да, на по - цѣ - луй ты от - вѣ - тишь, вся
vi - te, tu cours près de lui, près de lui tu cours

Me

млѣ - я... Отъ ду - ши те - бя я жа - лѣ - ю: на се -
vi - te. Bon-ne nuit, hé - las! ta re - ti - te, bon - ne

Me

бя лишь пѣ - ній, на се - бя лишь пѣ - ній, на се - бя!
nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit.

На — се - бя лишь пѣ - ній!
Bon - ne nuit, bon - ne nuit.

На — се - бя лишь пѣ - ній!

Me

Но — страстно такъ лю - бя, смо - тря. — не под - да -
Près — du moment fa - tal, fais gran - de ré - sis -

Ско - ро не под - да -
fais gran - de ré - sis -

Ско - ро не под - да -

Me

вай - ся и впе - редъ — до - би - вай - ся
tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,

вай - ся и впе - редъ — до - би - вай - ся
tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,

вай - ся и впе - редъ — до - би - вай - ся

Me

и впе - редъ — до - би - вай - ся отъ не - го — вѣи -
s'il ne t'of - fre d'a - van - ce, s'il ne t'offre un an -

и впе - редъ — до - би - вай - ся
s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,

и впе - редъ до - би - вай - ся

cresc.

Me

чаль - на - го коль - ца, вѣн - чаль - на - го коль - ца.
neau son - ju - gal, un an - neu son - ju - gal.

вѣн - чаль - на - го коль - ца.
un an - neu son - ju - gal.

вѣн - чаль - на - го коль - ца.

Me

На по - цѣ - луй ты от -
Il te tend les bras, près de

Ты не раз - суж - да - я, къ не - му пойдешь...
Il te tend les bras, près de lui tu cours

Го - ря -
Près de

Го - ря -

Me

вѣ - тишь, вся млѣ - я, да, на по - цѣ - луй ты от -
lui tu cours vi - te, tu cours près de lui, près de

чо онъ об - ни - метъ и на по - цѣ - луй ты от -
lui tu cours vi - te, il te tend les bras, près de

чо онъ об - ни - метъ и на по - цѣ - луй ты от -

Me
вѣ - тишь, вся млѣ - я... Отъ ду-ши те - бя я жа-
lui tu cours vi - te bon - nē nuit, hé - las! та ре -

вѣ - тишь вся млѣ - я, от - вѣ - тишь вся млѣ - я, бѣд -
lui tu cours vi - te, tu cours, tu cours vi - te, bon -

вѣ - тишь вся млѣ - я, от - вѣ - тишь вся млѣ - я, бѣд -

Me
лѣю, на се - бя лишь пѣ - ній, на се - бя лишь пѣ -
ti - te, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne

няж - ка, отъ серд - ца те - бя я жа - лѣ - ю, но пѣ -
ne nuit, hé - las! bon - ne nuit, та ре - ti - te, bon - ne

няж - ка, отъ серд - ца те - бя я жа - лѣ - ю, но пѣ -

Me *ff*
нйй, на се - бя. Ха!
nuit, bon - ne nuit. На!

нйй на се - бя! Ха!
nuit, bon - ne nuit! На!

нйй на се - бя! Ха!

Même Mouvement.

(Блуждающие огни исчезаютъ.)
(Les Follets s'abiment.)

Me

Тсъ! бѣ-ги-те прочь!
Chut! dis-pa-rai-sez!

Me

Молчи - - - - -
Si-len - - - - -

dim. *perdendo*

Me

те!
ce!

И под-слу-ша-емъ на-шихъ го-луб-ковъ.
Al-lons voir rou-cou-ler nos tour-te-raux.

pp *longue tenue*

ЯВЛЕНИЕ 13^{ое}.SCÈNE 13^{me}.

Andantino non troppo lento. (56 = ♩.)

PIANO.

МАРГАРИТА. (замѣтивъ Фауста.)
 MARGUERITE. (apercevant Faust.)

Récitatif.

Andante. (56 = ♩)

*a mezza voce ed appassionato assai*ФАУСТЪ.
FAUST.

О, ан-гелъ мой, — ты мнѣ яв-ля-лась преж - де, по-
 Ange a - do - ré — dont la cé-les-te i - ma - ge, a -

PIANO.

p une corde

ка мы повстрѣ - ча - лись. те - бя ужъ я лю - билъ! — Но
 vant de te con - nai - tre, il - lu - minait mon coeur — En-

вотъ, ты предо мной и свѣт - лы-я на - деж - ды и чистый
 fin je t'a-per - çois et du jaloux ni - a - ge qui te ca -

міръ стра - стей — ду - шу мнѣ о - сѣ - нилъ! —
 chait en - cor — mon amour est vain - queur —

МАРГ.

Мар-га-ри - та, лю - блю тебя! Ты знаешь и - мя? я
Margueri - te, je t'ai - me! Tu sais mon nom! — moi-

(боязливо)
 (timide-ment) ФАУСТЪ.

Ма так - же все про се-бя шеп-чу: Фаустъ. Сло-ва только
mè - me, J'ai souvent dit le tien: Faust! Ce nom est le

жду... — не бой - ся, под - ни - ми ко мнѣ свои ты
mien — un ai - tre le se - ra s'il te plaît davan-

МАРГ.

Вѣдь ты — приснился мнѣ... Тот - часъ уз - на - ла
En son - ge je t'ai vu tel que je te re-

вѣжды... Приснил - ся?
ta - ge... En son - ge?

Ma *я тво-и чер-ты, и рѣчь, и*
vois Je re-con-nais ta voix, tes

Ф. *не-уж-ли?*
tu m'as vu?

нар

Ma *го-лосъ, и о-деж-да...*
traits, ton doux lan-ga-ge

Ф. *Лю-би-ла*
Et tu m'ai-

poco cresc.

Ma *Я жда-ла те-бя.*
Je t'at-ten-dais.

Ф. *ты?*
mais?

О, мигъ сча-стья, у-по-
Mar-gue-ri-te a-do-

poco riten. *a tempo*

p *poco riten.* *poco f* *p*

*un poco riten.**a tempo*

Ma *Всѣ мо-и по-мыш-ленья я те-бѣ от-да-ла...*
Ma tendresse ins - pi - rée é-tait d'avance à toi.

Ф. *е - нья!*
ré - e!

un poco riten. *Мар-га-ри - та мо-*
Margueri - te est à

a tempo p

Ma *О, ми - лый*
Mon bien ai

Ф. *я!*
moi!

pp

Ma *мой!*
mé,

Ф. *Ахъ!*
Ah!

ты мнѣ яв - лял - ся
ta noble et douce i -

Ma
преж - - - де, О, ми - лый
та - - - ге, mon bien ai -

Ф.
О, ан - гелъ
Ange a - do -


pp


Ma
мой, _____ ты мнѣ яв - лял - ся
mé, _____ ta noble et douce i -


Ф.
мой, _____ ты мнѣ яв - лял - ся
ré _____ dont la cé - lesté i -

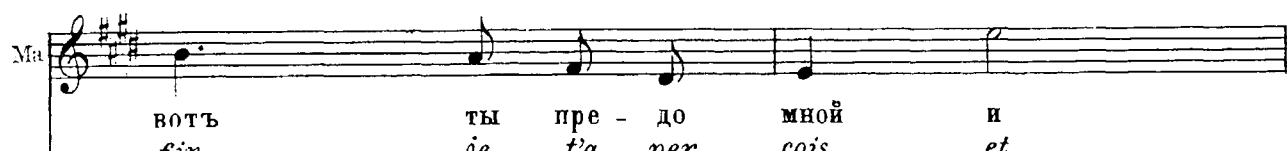
Ma
преж - - - де; по - ка мы по - встрѣ -
та - - - ге, a - vant de te con -

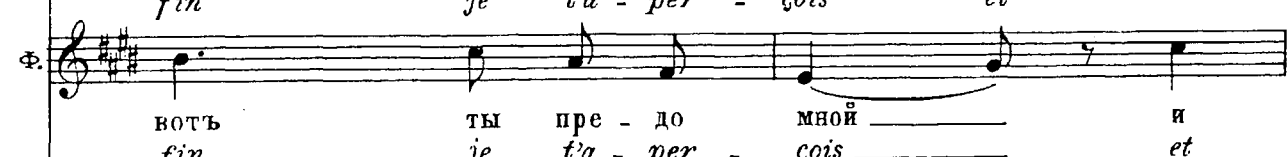
Ф.
преж - - - де; по - ка мы по - встрѣ -
та - - - ге, a - vant de te con -

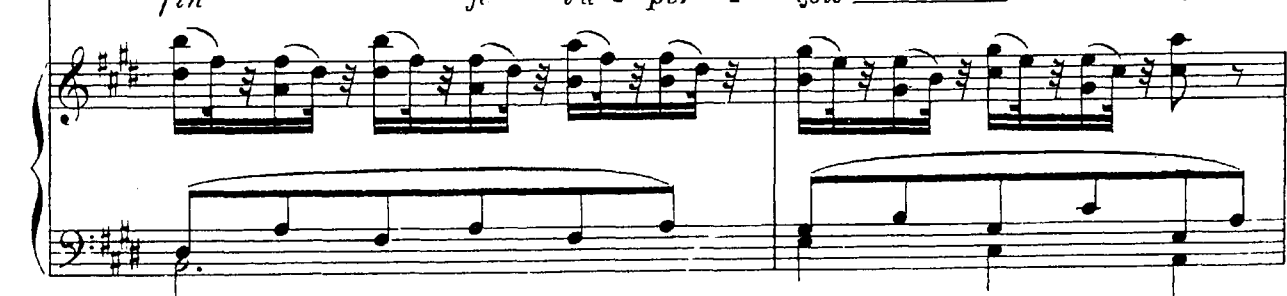
Ma 
 ча - лись, ты серд - цу былъ ужъ миль! Но
naî - tre, il - lu - mi - nait mon coeur en -

Ф. 
 ча - лись, те - бя ужъ я лю - биль! Но
naî - tre, il - lu - mi - nait mon coeur en -



Ma 
 вотъ ты пре - до мной и
fin je t'a - per - çois et

Ф. 
 вотъ ты пре - до мной _____ и
fin je t'a - per - çois _____ et



Ma 
 свѣт - лы - я на - деж - ды и чи - стый
du ja - loux ni - a - ge qui te sa -

Ф. 
 свѣт - лы - я на - деж - ды и чи - стый
du ja - loux ni - a - ge qui te sa -



Ma
міръ
chait

стра - стей
en - cor

Ф.
міръ
chait

стра - стей
en - cor

Ma
ду - шу мнѣ
ton a-mour

о - сѣ - нилъ,
est vain-queur,

Ф.
ду - шу мнѣ
ton a-mour

о - сѣ - нилъ,
est vain-queur,

Ma
ду - шу мнѣ _____ о - сѣнилъ, о - сѣ -
ton a-mour _____ est vainqueur, est vain-

Ф.
ду - шу мнѣ _____ о - сѣнилъ, о - сѣ -
mon a-mour _____ est vainqueur, est vain-

f

3

3

Ma нилъ! Я дро-
queur. Je ne

Ф. нилъ! О, во - сторгъ, на - сла - жде - нье!
queur. Mar-gue - ri - te, ô ten - dres - se!

f *p* *p* *f*

Ma жу отъ вол - не - нья! сча - сти -
sais *quelle i - vres - se* dans ses

Ф. Мѣрь счастья, у - по - е - нья ты най -
Cè - de à l'ardente i - vres - se qui vers

p

Ma е — я най - ду въ твоёй — люб - ви. — (горячо)
bras, — dans ses bras — me con - duit! (avec élan)

Ф. дешъ, — ты най - дешъ въ мо - ей люб - ви! — О, лю - би безъ раз - мыш -
toi, — qui vers toi m'a con - duit! Margue - ri - te, ô ten -

f *p* *f* *p*

Ma *Что за страхъ и том - ле - - нье...*
Je ne sais quel - le i - vres - se

Ф. *ле - нья!*
dres - se! *Миръ*
Cè -

Ma *дро - жу вся отъ вол -*
brû - lante, en - chan - te -

Ф. *сча - стья, у - по - е - - нья*
de à l'ar - den - te i - vres - - se

Ma *не - нья, все сча - стье въ тво - ей люб - ви! Страхъ безот - чет - ный*
res - se dans tes bras me con - duit! quel - le lan - gueur s'em -

Ф. *бла - жен - ство найдешь въ люб - ви! —*
qui vers toi m'a con - duit! —

Ma
мноѣ ов - ла - дѣ - ва - - етъ!
ra - - re de mon ê - - tre!

Въ мо - ихъ обѣ -
Au vrai bon -

La main droite smorz. a poco a poco

La main gauche cresc. a poco a poco

Ф.
я - тѣхъ бла - жен - ство о - жи - да - етъ! Приди;
heur dans mes bras tu vas naître... Viens,

dim. a poco a poco

cresc. a poco a poco

Ma
Ахъ, мой взоръ сле - за ом - па -
Dans mes yeux... des pleurs... tout s'ef-

Ф.
Чтожъ? При - ди!
viens, viens,

Ma
 ча - етъ, ахъ, я... у - ми
fa - se... je meurs... tout s'ef-

Ф.
 другъ мой, при - ди!
viens, viens, viens,

Ma
 ра - - - ю...
fa - - - se... perdendo

Ф.
crescendo

Ma
 ахъ! об-ня - ми!
ah! je meurs!

Ф.
 При - ди!
Viens!

6 6 6

cresc. *cresc. molto*

ЯВЛЕНИЕ 15^{ое}.SCÈNE 15^{mi}.

Allegro.

(Шумно входя)
(*entrant brusquement*)МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉPHIST.Allegro. (116 = ♩)Ско-рѣй; время ле -
Al-lons, il est trop

PIANO.

МАРГ. ФАУСТЪ.

Скажи, кто э - то? Глу - пець!
Quel est cet homme? Un sot!

Me

ТИТЪ!
tard!

Нѣтъ, вотъ другъ.
Un a - mi!

МАРГ.

Взглядъ е - го стра - хомъ
Son re - gard me dé -

МЕФ.

Ма

мнѣ напол-нилъ грудь. Какъ вид-но, я мѣ-ша-ю?
chi - re le coeur! Sans dou-te je dé-ran-ge!

ФАУСТЪ.

МЕФ.

Какъ смѣлъ сю - да вой - ти? Е - е спасти же - ла - ю.
Qui t'a per-mis d'en - trer? Il faut sauver cet an - ge

Me

Со - сѣ - ди ужъ дав -
Dé - jà tous les voi -

Me

но собра - ли - ся кру - гомъ, смѣ - ют - ся, и у -
sins, éveil - lés par nos chants, ac - cou - rent, dé - si -

Me

ка - зы - ва - я на вапъ домъ
gnant la maison aux pas - sants

го - во - рятъ о Марга - ри - тѣ.
en raillant Margue - ri - te.

Me ФАУСТЪ.

Мать е - я вѣдь раз - бу - дятъ, о - на придетъ сю - да. Что дѣ -
Ils ap-pellent sa mè - re, la viel - le va ve-nir. Que fai -

poco f

МЕФ. ФАУСТЪ.

- лать? На-до бѣ - жать. О, смертья адъ!
 - re? *Il faut par - tir. Dam-na - ti - on!*

più f

МЕФ.

Встрѣтитесь зав - тра внонь и вернет-ся на - задъ
Vous vous verrez de - main, la con-so-la-ti - on

mf

Me МАРГ.

э - тотъ мигъ у - по - е - нья! Такъ до
est bien près de la pei - ne! Oui, de -

Ma
зав - тра, другъ мой, бу - ду ждать воз - вра - ще - нья! я
main bien ai - mé! dans la cham - bre pro - chai - ne, dé -

Ma
слы-шу тамъ ша - ги!
jà, j'entends du bruit!

ff

ФАУСТЪ.

О, ночь люб - ви, про - сти! — Не дол - го былъ я сча -
А - dieu donc bel - le nuit, — à rei - ne som - meil - sé -

senza rall. *p* *ppp*

Ф.
стивъ! О, слад - кі - я меч - ты, ум - ча - лись вы, какъ
e! a - dieu, fes - tin d'a - mour que je m'é - tais pro -

ppp

Ф. сонъ. ————— Вер - нешь-ся-ль
 mis! ————— te re - ver -

МЕФ.

Спѣ - ши, ужъ день на - сталъ!
 Par - tons, voi - là le jour!

Ф. ты е - ще, ————— крат-кій мигъ бла - жен - ства! Для на-деждъ
 rai-je en - cor ————— heu - re trop fugi - ti - ve où mon â -

Ф. — и ————— люб-ви от - кры - ла - ся ду - ша. ————— Для на-
 te au ————— bonheur al - lait en - fin s'ou - vrir, ————— où mon

Ф. деждъ и люб - ви ————— от - кры - ла - ся — ду - ша, ————— вновь от -
 âme au bon - heur ————— al - lait en - fin — s'ou - vrir, ————— où mon

Ф. *3*

кры-лась ду-ша, — от-кры-ла-ся ду-ша, —
à-te au bon-heur — al-lait en-fin s'ou-vrir, —

ppp

Ф. *riten.*

для на-деждь — и лю-бви от-кры-ла-ся мо-
 ой мой *âme* — *au bon-heur al-lait en-fin, al-*

riten. poco cresc.

Ф. *rall.*

я ду-ша, от-кры-ла-ся мо-я ду-
lait en-fin s'ou-vrir, al-lait en-fin s'ou-

rall. poco f. p

*Ped. **

ХОРЕ СОСѢДЕЙ НА УЛИЦѢ.
Chœur de voisins dans la rue.

Ф. *a tempo*

ша!
vrir.

Тен I. и II. *f*

Басы I. Эй Мар-та, не хва-лись до-чери по-ве-

Басы II. По-тѣ, *mère Oppen-heim!* *f* *vois ce que fait ta*

Эй Мар-та, не хва-лись до-чери по-ве-

a tempo

f

МЕФ.

Тол-па соб - ра - лась...
La foule ar - ri - ve

де - ньемъ,
fil - le

Влюблен - ный въком - на - тѣ е -
L'avis n'est pas hors de sai -

де - ньемъ,
fil - le

де - ньемъ,
fil - le

Влюблен - ный въком - на - тѣ е -
L'avis n'est pas hors de sai -

Me

Сопр. I. и II.

Могутъ насъ у - ви -
Hâtons nous de par -

И теперь
Un galant

гдѣ ужъ ждать до - бра!
est dans ta mai - son

Тен. I. и II.

я
son

Басы I.

И теперь
Un galant

гдѣ ужъ ждать до - бра!
est dans ta mai - son

Басы II.

я и
son, n'est

гдѣ ждать тутъ до - бра!
pas hors de sai - son,

Me

дать...
tir.

ви - дишь ско - ро ты въ се - мей - ствѣ при - ра - ще - нье.

tu ver - ras dans peu s'a - croî - tre tu fa - mil - le.

и у - ви - дишь ты въ се - мей - ствѣ при - ра - ще - нье.

МАРГ.

Ахъ! ахъ! у-жас-ны сло-
ciel! ciel! entends-tu ces

Эй ты! вста-вай! _____

Ho-là! Ho-là! _____

Эй ты! вста-вай! _____

Ho-là! Ho-là! _____

Ma
 ва! криз? Луч - ше съ жиз - нью раз - стать - ся, чѣмъ
de - vant Dieu, je suis mor - te si

Ma
 здѣсь за - ста - нутъ насъ.
l'on - te trou - ve i - ci.

ФАУСТЪ.

МЕФ.

Я взбѣ - fu -

Слы - шишь, въ две - ри сту - чат - ся.
Viens, on frappe à la por - te.

Ma
 Прости, про - сти, пря - мо чрезъ
Adieu, a - dieu, par le jar -

Ф.
 шонъ!
neur!

Me
 Какъ все глу - по!
O sot - ti - se!

Ma. садъ у - бѣ - жать вамъ лег - ко.
din vous pou - vez é - char - per.

Ф. Такъ до зав - тра, ангелъ
O mon ange, à de -

МЕФ.

Ф. мой. Завтра въ ночь онъ при - деть!
main! À de - main, à de - main!

Même Mouvt et même valeur de mesure. (116 = ♩.)

МАРГ.

Ф. О, мой Фаустъ,
O mon Faust,

Жизнь для ме - ня те - перь по - лу - чи - ла зна - че - нье,
Je con - nais donc en - fin tout le prix de la vi - e!

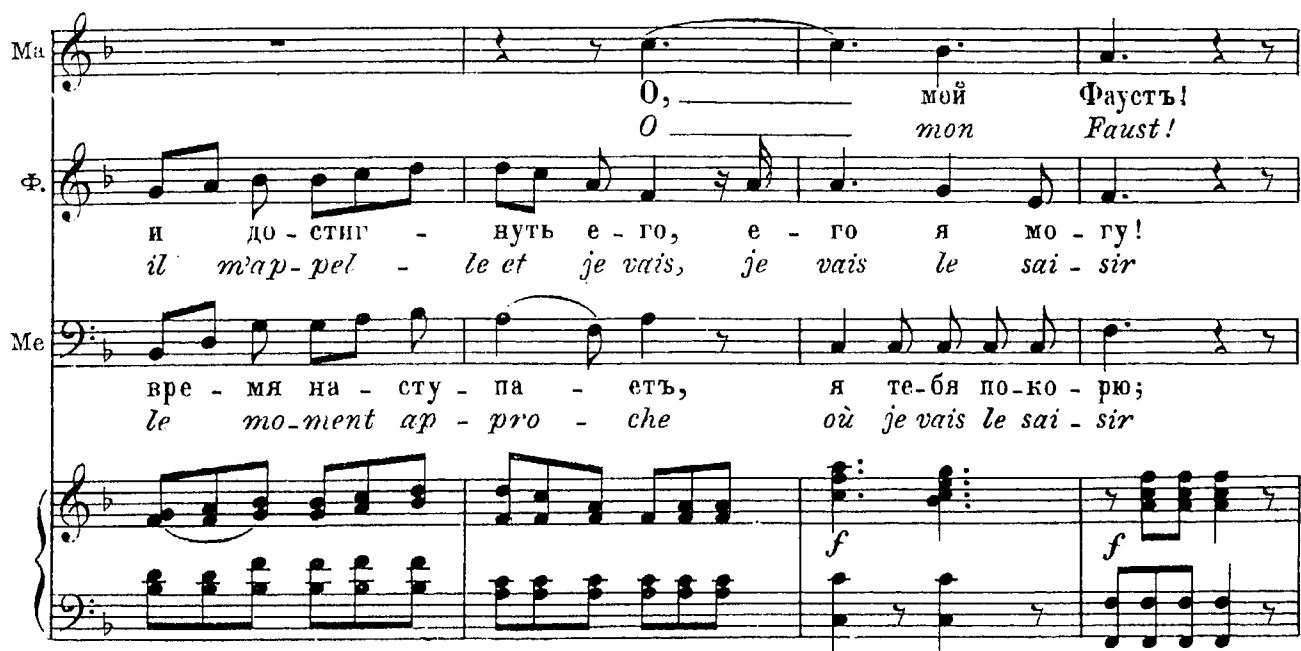
МЕФ. Ты по - ко - рень мо - имъ по - ве - лѣ - ньямъ,
Je puis donc te trat - ner dans la vi - e,

Ф. 


сча - стье мнѣ у - лыб - ну - лось,
le bon - heur m'ar - ra - rait

Ме 


гор - дый Фаустъ, вре - мя на - сту - па - етъ,
fier es - prit le moment ap - pro - che,

Ма 

О, мой Фаустъ!
O mon Faust!

Ф. 

и до - стиг - нуть е - го, е - го я мо - гу!
il m'ap - pel - le et je vais, je vais le sai - sir

Ме 

вре - мя на - сту - па - етъ, я те - бя по - ко - рю;
le mo - ment ap - pro - che où je vais le sai - sir

Ма 

э - то па -
Je te don -

Ф. 

то лю - бовь — и да - ритъ — намъ во - сторгъ — и
l'a - mour s'est em - pa - ré — de mon â -

Ме 

жаж - ду страсть — не у - то - лить тво - ю; лю -
sans com - bler ton dé - vorant dé - sir l'a -

Ma - достъ, сму - ще - нье
 Ф. - не та vi - e,
 Me - у - по - е - нья,
 me - ра - vi - e,
 бовъ на крат - кий мигъ при - не - сетъ лишь заб - ве - нье,
 mour en - t'en - i - vrant dou - ble - ra ta fo - li - e,

Ma - есть лю - бовъ и да - ритъ намъ во - сторгъ и
 l'a - mour s'est em - pa - ré de mon â -
 Ф. - то лю - бовъ и да - ритъ намъ во - стор -
 l'a - mour s'est em - pa - ré de mon â -
 Me - лю - бовъ на крат - кий мигъ
 l'a - mour en t'en - i - vrant
 p cresc. sf p

Ma - у - по - е - нья!
 me - ра - vi - e!
 Ф. - ги у - по - е - нья,
 me - ра - vi - e,
 Me - при - не - сетъ лишь заб - ве - нье,
 dou - ble - ra ta fo - li - e

Ма *Онъ ча - ру - етъ*
Il m'en - trai - ne,

Ф. *жаж - ду мо - ихъ стра-стей я у - то -*
il com - ble - ra bien-tôt mon dé - vo -

Ме *вре - мя ужъ на - сту - па - етъ,*
et le moment ap - pro - che,

cresc.

cresc.

Ма *и раз - стать - ся те - перь*
il m'en - trai - ne, te per -

Ф. *лить хо - чу; жаж - ду мо - ихъ стра-стей*
rant dé - sir, il com - ble - ra bien-tôt

Ме *вре - мя ужъ на - сту - па - етъ, я те - бя по - ко -*
et le moment ap - pro - che où je vais te sai -

Ма *сънимъ не мо - гу!*
- dre, c'est mou - rir!

Ф. *я у - то - лить хо - чу!*
mon dé - vo - rant dé - sir.

Ме *рю я те - бя по - ко - рю!*
sir, où je vais te sai - sir.

cresc.

Ma *p* О, мой Фаустъ, до —
O mon Faust bien —

Ф. Жизнь для ме-ня те-перь по-лу —
Je connais donc en - fin tout le

Me Вотъ ты по-ко-рень вся - кимъ мо —
Je puis donc, à mon gré, te trai-

p cresc. molto

Ma — ро — гои! О — то ра — дость, —
ai — mé! je te don — ne —

Ф. чи — ла зна — че — нье, сча — стье мнѣ
prix de la vi - e, le bon - heur

Me имъ по — ве — лѣ — ньямъ, гор — дый Фаустъ,
per dans la vi - e, fier es - prit!

mf

Ma — сму — ще — нье, О, —
ta vi — e! O —

Ф. у — лѣб-ну — лось — и до-стиг — нуть е-го те-
m'ap - rait, il m'ap - pel - le et je vais, je

Me вре — мя на — сту — па — етъ, вре — мя на — сту — па — етъ,
le moment ap - pro - che, le mo - ment ap - pro - che

Ma — мой Фаустъ!
mon Faust!

Ф. перь я мо - гу.
vais le sai - sir.

Me я те-бя по-ко - рю, вре - мя на - сту - па - етъ, те -
où je vais te sai - sir, le moment ap - pro - che où je

mf

ФАУСТЪ.

Лю-бовь, о - на да - рить намъ во -
L'a - mour s'est em - pa - ré de mon

Me бя по - ко - рю.
vais te sai - sir.

cresc. mf un poco f cresc.

МАРГ.

О, - то лю - бовь и да -
O, bien ai - mé, je te

Ф. стор - ги у - по - е - нья,
à — me ra - vi - e,

Ma рятъ — у — по — е — нье. Любовь намъ —
don - ne ta vi - e! L'amour s'est

Me Любoвь на — крат — кий мигъ при — не —
L'amour en — t'en - i - vrant dou - ble -

mf

МАРГ.

Онъ ча — ру — — етъ ме — ня,
Il m'en-trai - — ne vers toi,

Ф. — дарить во — сторгъ у — по — е — нья, жаж —
em - pa - ré de mon â - — me, il

Me сетъ лишь заб — ве — нье, вре —
ra ta fo - li - e et

ff

Ma ахъ! — — — — — съто — бо — —
ah! — — — — — te per - —

Ф. — — ду стра — стей, жаж — — ду стра — стей, я
com - ble - ra, il — — com - ble - ra mon

Me — — мя ужъ на — сту — па — етъ, я те — бя
le mo - ment ap - pro - che où je vais

Ma ю раз - статъ - ся не мо - гу, лю -
 dre, te per - dre, c'est mou - rir! l'a -

Ф. у - то - лить хо - чу! И жаж - ду всѣхъ стра -
 dé - vo - rant dé - sir, il com - ble - ra mon

Me по - ко - рю! да, вре - мя на - сту - па - етъ я те -
 te sai - sir oui, le moment ap - pro - che où je

p cresc.

Ma бовъ ме - ня да - рить у - по -
 mour s'est em - pa - ré de mon

Ф. стей я у - то - лю! То лю - бовъ и да - рить намъ во -
 dé - vo - rant dé - sir, l'amour s'est em - pa - ré de mon

Me бя по - ко - рю! да, вре - мя на - сту -
 vais te sai - sir oui, le moment ap -

ff

Ma е - нъемъ, у - по - е - нъемъ, о, мой
 à - те ra vi - e, oui, mon

Ф. стор - ги у - по - е - нья,
 à - те ra - vi - e,

Me па - етъ, те - бя по - ко - рю! я те - бя по - ко -
 pro - che où je vais te sai - sir, où je vais te sai -

ff

Му Фаустъ, ————— то лю - бовь —————
Faust de mon â -

Ф. то лю - бовь и да-ритъ намъ во - стор — —
l'a-mour s'est em-pa-ré de mon â -

Ме рю, да, вре - мя на - сту - па — —
sir, oui, le moment ap - pro -

8.....

ff p sf

Му и да-ритъ у-по - е - ньемъ... онъ ча - ру - етъ
me ra - vi - e, il m'en trai - ne

Ф. гя, у - по - е - нья, жаж - ду мо - ихъ страстей
me ra - vi - e, il com - ble - ra bientôt

Ме етъ, те-бя по - ко - рю, я те - бя — —
che où je vais te sai - sir, où je vais —

8.....

p

Ma  *f*
и _____ сънимъ раз-стать - ся не мо - гу!
vers _____ toi, te per - dre c'est mou - rir!

Ф.  *f*
я у - то - лю!
mon dé - sir.

Me  *f*
по - ко - рю.
te sai - sir.

	<i>f</i> Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>
	<i>f</i> Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>
	<i>f</i> Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>
	<i>f</i> Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>

Нѣтъ, те-перь не ждать ужъ до-бра, ско-ро у - ви - дишь
Un ga-lant est dans ta mai-son, et tu ver-ras dans

8

 *ff*

Ma *f* раз - стать - ся, раз -
te per - dre, te

Ф. *f* И жаж - ду всѣхъ стра -
il com - ble - ra bien -

М. *f* Вре - мя на - сту -
Le moment ap -




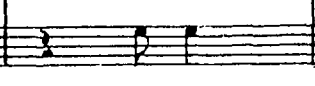
ты <i>peu</i>	вѣсе - <i>s'ac -</i>	мей - ствѣ при - ра - <i>croi - tre ta fa -</i>	ще - нье <i>mil - le.</i>
ты <i>peu</i>	вѣсе - <i>s'ac -</i>	мей - ствѣ при - ра - <i>croi - tre ta fa -</i>	ще - нье <i>mil - le.</i>
ты <i>peu</i>	вѣсе - <i>s'ac -</i>	мей - ствѣ при - ра - <i>croi - tre ta fa -</i>	ще - нье <i>mil - le.</i>
ты <i>peu</i>	вѣсе - <i>s'ac -</i>	мей - ствѣ при - ра - <i>croi - tre ta fa -</i>	ще - нье <i>mil - le.</i>

8

Ma 
 стѣть - ся сѣнимъ теперь не мо-гу, не мо -
per - dre c'est mourir, c'est mourir, c'est mou -

Ф. 
 стей — я у-толить мо - гу — у - то -
tôt — mon dé-vorant dé - sir — oui, bien -

Me 
 па - етъ, я те-бя по - ко-рю, я те-бя по-ко -
pro - che où je vais te saisir, où je vais te sai-

			
			Эй, Но -
			
			Эй, Но
			
Эй ты! Но-là!	Вставай! Но-là!	вставай, Но-là!	Мар - та, не хва - тѣ - ре Ор - реп -
			
Эй ты! Но-là!	Вставай! Но-là!	вставай, Но-là!	Мар - та, не хва - тѣ - ре Ор - реп -
			
Эй ты! Но-là!	Вставай! Но-là!	вставай, Но-là!	Мар - та, не хва - тѣ - ре Ор - реп -

8.....





Ma
 гу! — раз - статъ - ся, ахъ, не мо -
 rir, — te per - dre ah! c'est mou -


Ф.
 лить, я у - то - лить — мо - гу — у - то -
 tôt mon dé - vo - rant — dé - sir — oui, bien -


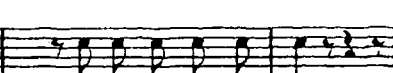
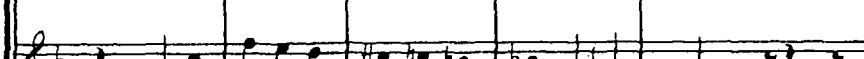
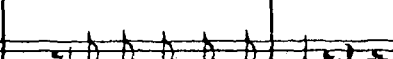
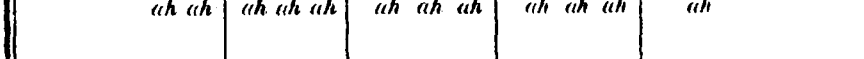
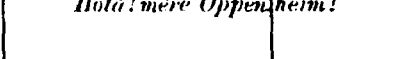
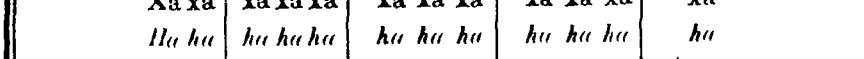
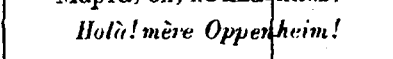
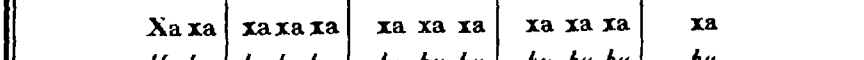
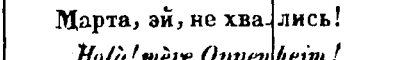
Me
 рю, вре - мя ужъ на - сту - па - етъ, те - бя по - ко -
 sir, oui, le mo - ment ap - proche où je vais te saîr

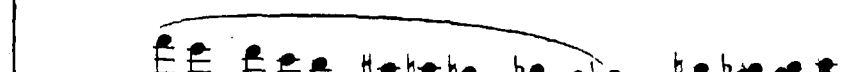
<p>Мар - та, не хва - лись! là! mère Op - pen - heim!</p>	<p>Мар - та, не хва - лись! là! mère Op - pen - heim!</p>	<p>лись — до - че - ри по - ве - де - ньемъ. heim! — vois ce que fait ta fil - le.</p>	<p>Эй ты, Holà!</p>
<p>лись — до - че - ри по - ве - де - ньемъ. heim! — vois ce que fait ta fil - le.</p>	<p>лись — до - че - ри по - ве - де - ньемъ. heim! — vois ce que fait ta fil - le.</p>	<p>Эй ты, Holà!</p>	
<p>лись — до - че - ри по - ве - де - ньемъ. heim! — vois ce que fait ta fil - le.</p>	<p>лись — до - че - ри по - ве - де - ньемъ. heim! — vois ce que fait ta fil - le.</p>	<p>Эй ты, Holà!</p>	


Ma  гу, ахъ! _____ съ нимъ раз - статъ - ся не _____
rir, ah! _____ oui, te per - dre c'est _____


F.  лить, ахъ! _____ теперь мо - гу, я у - то - лить _____
tôt, ah! _____ il comble - ra mon dé-vo-rant _____


Me  рю, ахъ! _____ да, те - бя, _____ те - бя, _____
sir, ah! _____ où je vais, — je vais _____

	
ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха	Марта, эй, не хва-лись! Holà! mère Oppenheim!
ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah	
	
ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха	Марта, эй, не хва-лись! Holà! mère Oppenheim!
ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah	
	
Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха	Марта, эй, не хва-лись! Holà! mère Oppenheim!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha	
	
Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха	Марта, эй, не хва-лись! Holà! mère Oppenheim!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha	
	
Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха	Марта, эй, не хва-лись! Holà! mère Oppenheim!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha	

 Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха

 Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха

 Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха

 Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха

Ma ————— мо - гу! —————
 mou - rir!

Ф. ————— мо - гу! —————
 dé - sir.

Me ————— я по - ко - рю! —————
 te sai - sir.

Про - снись! —————

Но - та! —————

Про - снись! —————

Но - та! —————

Про - снись! —————

8

Andante un poco lento. (♩ = 50.)

PIANO.

pp

poco riten.

МАРГАРИТА одна.

Ma

a tempo

Люб - - ви блаженный пла - мень у - -
D'a - - mour l'arden - te flam - me, con - -

p

Ma

гасъ въ ду-шѣ больной, ахъ, на серд - - цѣ какъ
su - - me mes beaux jours, ah! la paix de mon

Ma

poco riten.

ка - мень, умчал - ся мой по-кой, ум-чал - ся мой по-
â - me a donc fui pour toujours, a donc fui pour tou-

poco riten.

Tempo I un poco più animato

Ma
 кой! *jours!* Все во - кругъ такъ у - ны - ло,
Son dé - part, son ab - sen - ce

Tempo I un poco più animato

Ma
 Бо-жій свѣтъ мнѣ не милъ, _____ зем - ля, какъ бы мо -
sont pour moi le cer - cueil _____ Et loin de sa pré-

Ma
 ги - - ла, ахъ, саванъ все пок - рылъ! Я ра - зумъ мой те -
sen - - ce, Tout me pa - rait en deuil. A - lors ma rau - vre

sf p sf p mf p mf p

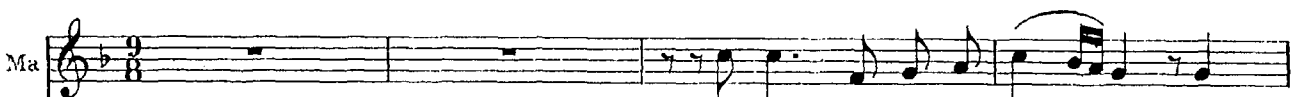
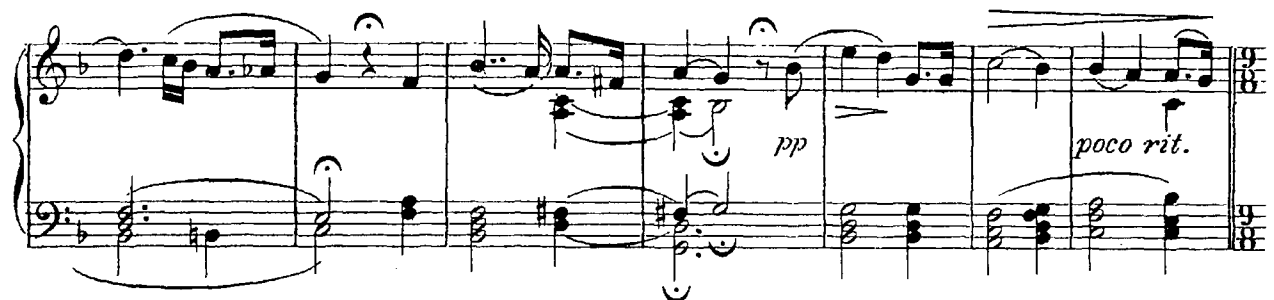
Ma
 ря - ю, мыслей нель - зя — собрать, хла - дѣ - ю за - ми - ра - ю
tê - te se dé - range bien tôt, mon fai - ble cœur ar - rê - te,

poco f

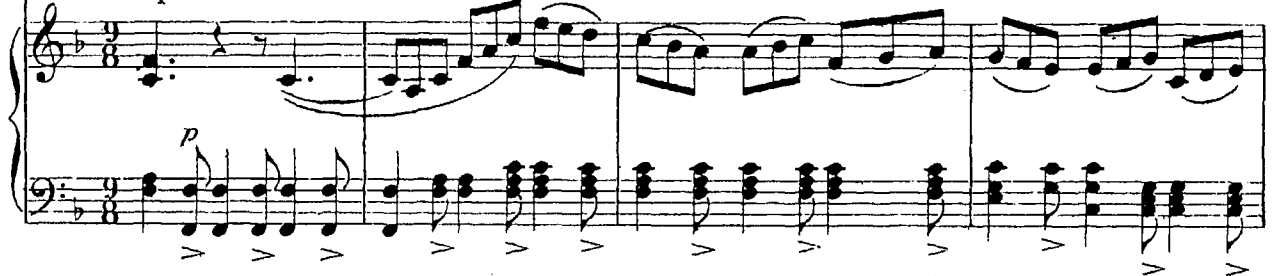
mf p mf p mf p

riten.

и же - ла - лабъ смерть принять.
 puis se gla - ce aus - si - tôt.

Tempo I.

Люблю е - го у - лыб - ку я
 Sa mar - che que j'ad - mi - re, son

Tempo I.

жар - кий пылъ стра-стей,
 port si gra - ci - eux,

вы - со - кий станъ и
 Sa bouche au doux sou-



Ma
 гиб - кій, я блескъ — чу - десныхъ о - чей. И
ri - re, le char - me de ses yeux. Sa

poco f

Ma
 сла - до - стны - я рѣ - чи, какъ жур - ча - щій го - воръ
voix en - chan - te - res - se dont il sait m'em - brâ -

Ma
 струй, — на - ши тай - ны - я лас - ки и встрѣ - чи, у - вы!
ser de sa main, de sa main la ca - res - se, hé - las!

trem. f p

Ma
 и по - цѣ - луй! Люб - ви бла - жен - ный
et son bai - ser, D'une a - tou - reu - se

pp p

Ma
пла - менъ у - гасъ въ ду - шѣ мо - ей, ахъ, на серд - цѣ какъ
flam - me, con - su - ment mes beaux jours! ah! la paix de mon

нар

sf p

Ma
камень, ум - чал - ся мой по - кой, ум - чал - ся мой по -
â - me a donc fui pour tou-jours, a donc fui pour tou-

p

rall.

Ma
Tempo I.
più animato ed agitato (♩ = 96)

кой
jours!

Въ о - кош - ко все гля -
Je suis à ta fe -

Tempo I.
più animato ed agitato (♩ = 96)

Ma
жу я, нль къ двер - ямъ под - хо - жу — и
né - tre, ou de - hors, tout le jour — c'est

Ma
 днь и нчъ тос - ку - я, е - го все лишь я
pour le voir pa - rai - tre, ou hâ - ter son re -

Ma
 жду! — А сердце, а серд - це такъ за -
tour — mon cœur bat, mon cœur bat et se

cresc.

Ma
 бьет - ся, лишь ви - жу я е - го на -
pres - se dès qu'il le sent ve - nir au

Ma
 встрѣчу по - не - сет - ся и ста - нетъ мнѣ лег - ко!
gré de ma ten - dresse, puis - je le re - te - nir!

riten.

trem.

Tempo I. appass. assai.

Ma *sf*

О, за-чѣмъ не мо-гу я за-ни-мъ те-перь ле-тѣть и въ жаркомъ по-цѣ-
O ca-res - ses de flamme! que je vou-drais un — jour voir s'ex-ha - ler, mon

Tempo I. appass. assai.

Ma

лу-ѣ на-вѣ-ки съ нимъ у-ме-ре-ть! И въ жаркомъ по-цѣ-
â - me dans ses bai - sers d'a - mour! voir s'ex-ha - ler — mon

cresc. molto

Ma

лу-ѣ съ нимъ у-ме-ре-ть, съ нимъ вмѣстѣ у-ме-ре-ть!
â - me dans ses bai - sers dans ses baisers d'a-mour!

una corda pp

en diminuant
sans ralentir.

Одинъ тактъ такого темпа равняется 1^{му} такту предыдущаго темпа.
Allegretto. Une mesure de ce mouvt équivaut à un temps de la mesure qui précède.

Маленьки хоръ за сценой.
Petit Chœur derrière la scène.

Тру-ба за-и-гра-етъ, и-дутъ смѣльча - ки
Au son des trom - pet - tes, les bra-ves sol - dats

МАРГ.

Ужѣ
Bien -гдѣ бой о - жи -
s'é - lan-cent auxда - етъ, иль праздниѣ люб - ви!
fê - tes ou bien aux com - bats!гдѣ
s'é -бой о - жи - да - етъ, иль праздниѣ любви!
lan-cent aux fê - tes ou bien aux combats!гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздниѣ люб - ви!
s'é - lan-cent aux fê - tes ou bien aux com - bats!

dim. a poco - - -

Ми

ночь
tôtсъ не - бесъ спу - сти - - - лась и во - кругъ
la ville en - tiè - - - re au re - pos

a

poco - - -

Ма

все сти - ха - - - етъ.
va se ren - - - dre.Не на - до бо -
Si grande est laятъ - ся,
peù - neсмѣ -
leНе на - до бо -
Si grande est laятъ - ся,
peù - neсмѣ - ло на - па -
le prix est plus

смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ -

le prix est plus grand, le prix, le

Ma

Тру - ба и ба - ра - банъ
Clai - rons, tambours du soir

лѣй на - па - дай!
prix est plus grand!

дай, смѣлѣй на па - дай!
grand le prix est plus grand!

лѣй на - па - дай!
prix est plus grand!

лѣй на - па - дай!
prix est plus grand!

Tromp.

dim. sempre

Ma

часъ позд - ній возвѣ-сти-ли и пѣс-ни слы - шу
de jà se font en-tendre a - vec des chants joy-

ppp

Ma

я, какъ въ тотъ часъ какъ въ люб-ви мнѣ мой Фаустъ
eux, comme au soir où l'a - mour offrit Faust

sempre dim.

ppp

Ma *по-клял-ся...*
à mes yeux. *mf* Онъ не я -
Il ne vient

Тен. II.
(вдали) *Jam nox stella-ta nox stella-ta vela mina pan - dit.*

Tromp.
ppp

Ma *дѣтъ,*
pas, Онъ не я -
Il ne vient

Тен. II.
Басы I. *Per urbem quæ ren - tes pu - le - las e - a - mus.*

Per urbem quæ ren - tes pu - le - las e - a - mus.

Одинъ тактъ такого темпа, равняется
Andante. 3-м тактамъ предыдущаго темпа.

Ma *дѣтъ.*
pas. У - вы! —
He' - las! —

pp *pp* *sempre più p*

длинная ферма-
та и пауза пос-
лѣ ферматы.

Ma У - - вы! —
He' - las! —

ВОЗЗВАНІЕ КЪ ПРИРОДѢ. №22. INVOCATION À LA NATURE.

Andante maestoso. (♩. 144.)

PIANO.

pp

Ped * Ped * Ped * Ped *

ФАУСТЪ. (очень широко и мрачно.)

Мо - гу - ча - я при - ро - да,
Na - ture im - men - se,

Ped * Ped * Ped *

тай - ны твои вы - со - ки!
im - pénétra - ble et fiè - re,

въ те -
toi

poco cresc.

mf

p

бѣ лишь у - спо - ко - е - нье
seu - le don - nes trê - ve

я на - хо - жу се -
à mon en - nui sans

Ф. *бѣ.*
fin

На гру - ди у те - бя,
Sur ton sein, tout puissant,

poco f *p* *p* *sf*

Ф. *cresc.*

хоть стра - да - ю глу - бо - ко, но я мень - ше — не —
je sens moins ma mi - sè - re, je re - trou - ve — ta

p *cresc.*

Ф. *sf*

счаст - - - ливъ и си - лы есть въ ду - шѣ!
for - - - ce et je crois vivre en - fin.

sf *sf* *p* *tremolo* *> p*

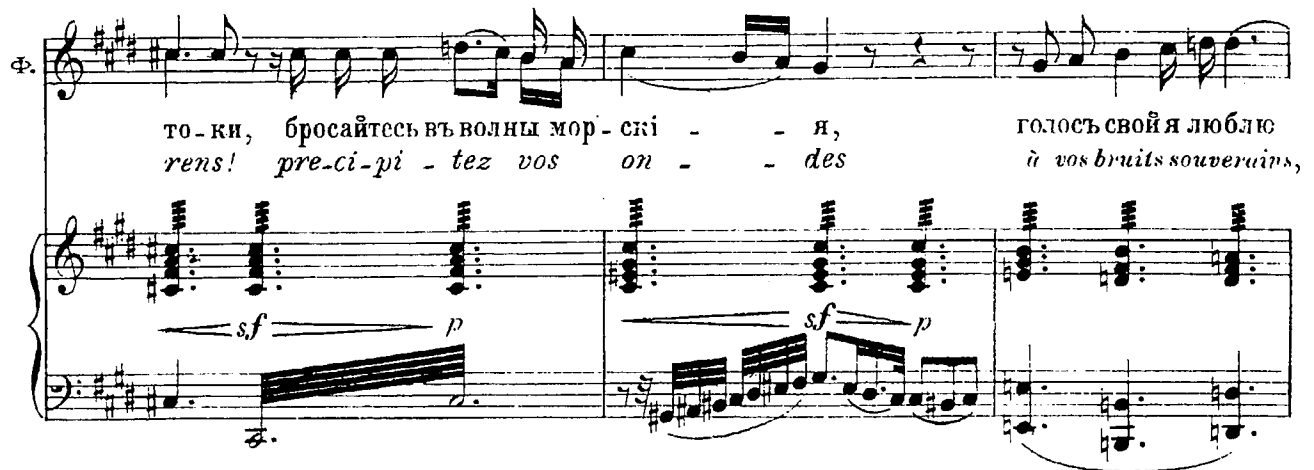
Ф. Да, ре - ви, — у - ра - ганъ, — тре - щите, лѣ - са вѣ - ко —
Où, soufflez — ou - ra - gans, — cri - ez, fo - rêts pro -

sf *p* *sf* *p* *ff* *p* *f* *sf*

Ф. 

вы - - е! Ва - ли - тесь, у - те - сы съ вы - сотъ, — по -
fon - - des! croulez, croulez ro - - chers, — tor-

sf p

Ф. 

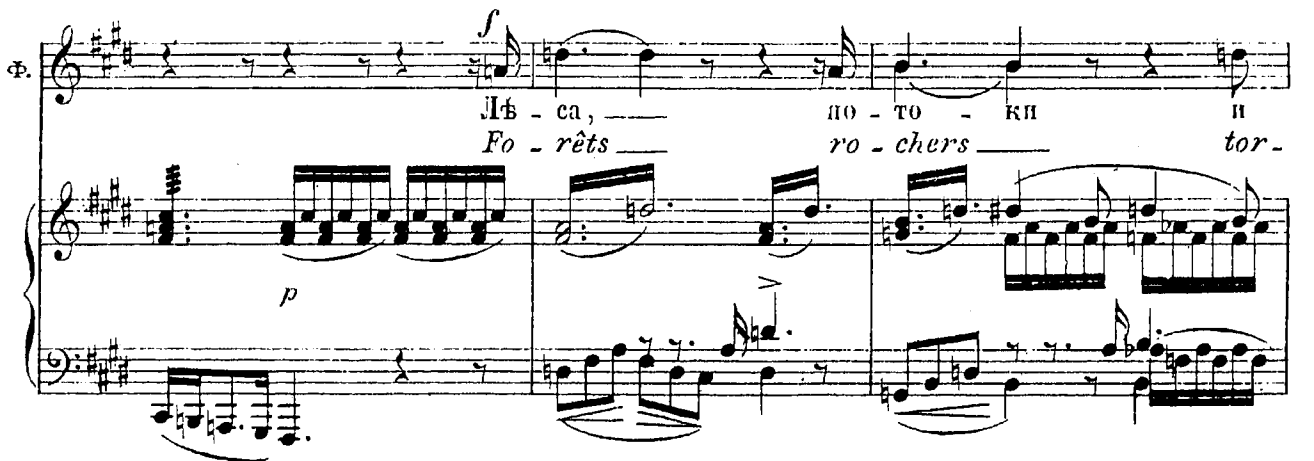
то - ки, броса́йтесь въ волны мор - ски - - я, ГОЛОСЪ СВОЙ Я ЛЮБЛЮ
rens! pre-ci-pi - tez vos on - - des à vos bruits souverains,

sf p sf p

Ф. 

cresc.
 — съ ваши́мъ хо - - ромъ сли - вать. —
 — *ta voix ai - - me à s'u - nir.*

cresc. f sf

Ф. 

Лѣ - са, — по - то - ки и
Fo - rêts — ro - chers — tor-

p

Ф. ска - лы, предъ ва-ми скло - ня юсь! Вы, свѣтлые ми -
 rens, — je vous a - do - - re! mondes, qui scintil -

sf

sf

Ф. ры, — зла - ты - я звѣзды, къ вамъ стремлюсь я жадной ду -
 lez — vers vous s'é-lan - ce le dé - sir d'un cœur trop

cresc.

poco cresc.

Ф. шо - ю, ко - - то-рую не въ силахъ здѣсь ничто привя - зать. —
 vas - te et d'une âme alté - ré - e, d'un bonheur qui la fuit. —

f

dim.

Ped. *

dim.

p

p

РЕЧИТАТИВЪ И ОХОТА. №23. RÉCITATIF ET CHASSE.

МЕФИСТОФЕЛЬ,
вдвѣзая на скалы.
MERHISTORIELES,
gravissant les rochers.

PIANO.

По-гля-ди въ не - бе - са, въ нихъ не най - дешъ ли
A la vouûte a - zu-rée a - per-çois - tu, dis -

ты звѣздъ по-сто-янства и любви? Влі-я-ні-е такихъ былюбъ не-об-хо-
moi, l'ast - re d'amour constant? Son influence, ami, serait fort né-ces -

Allegro. (♩. = 104.) Récit. FAUSTЪ. *f*
Allegretto. Мол.
Mesuré Tais -

дн - мо; Ты мечтаешь въ ти - ши; а горько плачетъ тамъ Маргарита.
sai - re, Car tu rê-ves i - ci quand cette pauvre enfant Marguerite.

чи!
toi! Récit.

Те - бѣ при - ят - нѣй бы - лобъ? ты раз - лю - билъ! Е -
Sans doute il faut me tai - re, tu n'ai-mes plus! Pour -

Me *e въ темни-цу по-та-щи-ли*
tant en un cachot trainé - e

и въ у-біиствѣ родной ма-те-ри об-ви-
et pour un parricide à la mort condam-

poco f >

Allegro.
ФАУСТЪ. *f*

Какъ!
Quoi!

Me *ни - ли.*
ne - e.

Récit.
О-хот-ни-чій
J'entends des chas-

Allegro.
p

Ф. *Mesuré*

До - кон - чи твой раз - сказъ.
A - chève! qu'as-tu dit?

Me *рогъ я заслышалъ въ лѣ - су.*
seurs qui parcourent les bois.

poco f >

Ф. *Margu - ri - та въ тюрьмѣ?*
Marguerite en prison!

Me *Récit. posément.*
Была да-на ей
Certaine liqueur

Me

стклѣнка, ядѣ медленнѣй вѣней былъ... но у - мыслѣ не злой: чтобѣ мать онѣ у - сы -
brune, Un innocent poi - son qu'elle tenait de toi pour en-dormir sa

Me

плялъ на вре-мя та-ин-ственныхъ встрѣчъ; но слу-чи-лась бѣ - да...
mè - re pendant vos nocturnes a - tours, a causé tout le mal.

Me

Récit.

О - ту - ма - не - на страсть, о - жи -
Cares - sant sa chimè - re, t'atten -

Me

да - я те - бя, о - на имѣ мать по - н - ла...
dant chaque soir, el - le en u - sait tou - jours.

Me

Mesuré. Recit.

И отъ не - го вне - зап - но ста - ру - ха скон - ча - лась; чтожъ, понят - но те - перь.
Elle en a tant u - sé que la vieille en est morte; tu comprends maintenant.

ФАУСТЪ.

Mesuré.

МЕФ.

ff

Я вѣтомъ ви-но-венъ! Какъ ви-дишь! вотъ кѣче - му васъ лю -
Feux et ton-ner-re! *En sor-te* *que son a-tour pour*

f

ФАУСТЪ(горячо.)

FAUST(*avec fureur.*)*Récit.*

бо въ при-ве-ла. Бе-ре-гись! Спасти е - е ты о-бя-занъ.
toi la conduit. Sauve - la, Sauve - la, mi-sé-ra-ble!

МЕФ.

А! и мнѣ же у-пре-ки... ахъ, я васъ уз-на ю; не-бла-го-дарный вы
Ah! je suis le con-ra-ble! on vous reconnait là, ri-di-cu-les hu-

Récit.

людь! Из - воль же! Еще по-ка я
maîns! N'im - por-te, je suis le maître en-

f

властенъ открыть тебѣ тем - ни-цу, Но...
cor de t'ouvrir cette porte. Mais,

p >

ФАУСТЪ.

Récit.

Что хочешь ты?
*Qu'ex-i-ges-tu?*за у-слу-ги мо-и, чѣмъ ты заплатишь
*qu'astu fait pour moi depuis que je te*мнѣ?
*sers?*И такъ...
*De toi?*сво-е под-пишешь и-мя
*rien qu'u-ne si-gna-tu-re*на пер-га-мен-тѣ э-томъ. Я
*sur ce vieux par-che-min. Je*Мар-га-ри-ту тот-часъ спа-су, ес-ли ты мнѣ под-пи-шешь клят-ву
sau-ve Marguerite à l'instant, Si tu ju-res et si-gnes ton ser-

ФАУСТЪ.

въ томъ, что зав-тра бу-дешь мой.
*ment De me ser-vir de-main.*Думать о завтрашнемъ днѣ! И се-год-ня стра-
Eh! que me fait — demain quand je souffre à cette(подписываетъ.)
(Il signe)

Mesuré

да-ю... дай же!
*heure! don-ne,*вотъ подпись мо-я!
*voilà mon nom!*Къ е-я тем-ни-цѣ
Vers sa sombre de-

ppp

ppp

pp

cresc.

Ф. 

мрач-нои ты ме - ня по-ве-дешь. Я кѣте-бѣ пос-лѣ -
meu - re volons donc maintenant. O douleur in - sen -

Ф. 

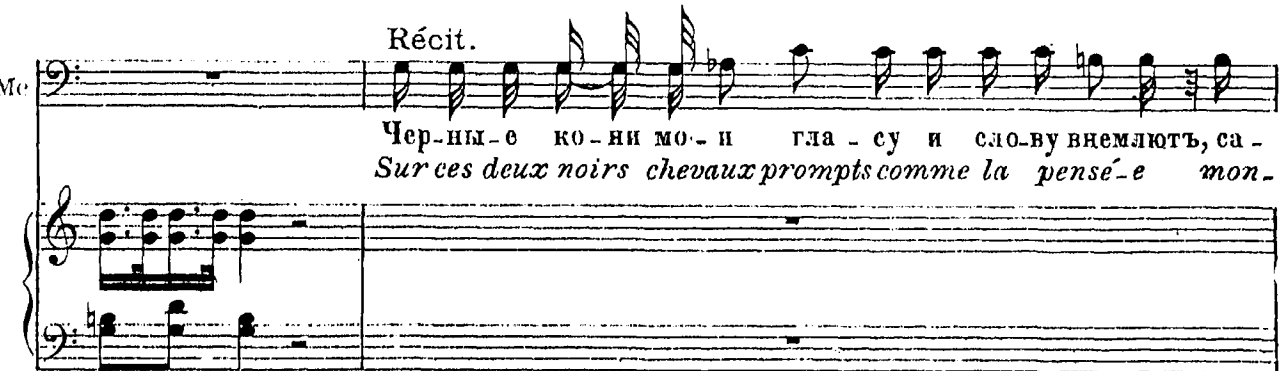
ша - ю, Марга - ри - та мо - я!
sé - e! Margue - ri - te, j'ac - cours.

una corda ppp

МЕФ. *Récit.*  *Allegro. (♩. 152.)*

Джауръ, Вортекъ, сюда!
A moi Vortex! Giaour!

tre corde pp cresc. molto

Ме *Récit.* 

Чер-ны-е ко-ни мо-и гла-су и сло-ву внемлютъ, са -
Sur ces deux noirs chevaux prompts comme la pensée mon -

Ме 

дись, вих-ремъ по-ле-тимъ, пра-во-су-дье не дрем-летъ.
tons et au ga - lop, la jus - ti - ce est pressé - e.

f

ЯВЛЕНИЕ 19^{ое}.SCÈNE 19^{me}.

АДСКАЯ СКАЧКА.

№ 24.

LA COURSE A L'ABYME.

Allegro. (♩ - 144.)

(Фаустъ и Мефист. проносятся
на черныхъ коняхъ.)

Hautb.

PIANO.

(Faust et Meph. galopant sur
deux chevaux noirs.)

appass. assai.

ФАУСТЪ.

Сердцемъ чу - ю дав - но
Dans mon cœur reten - titстра - да - ли - цы мо -
sa voix dé - ses - pé -ле - нье!
ré - e.

cresc.

cresc. molto

Ф.

Не - уж - линѣтъ спа - сень - я !
 О раиѣре а - бап - don - не́ - е !

p sf sf p dim.

Хоръ крестьянъ колѣнопреклоненныхъ
 передъ распятіемъ. Сопр. и Контральты.

*Chœur de paysans agenouillés
 devant une croix champêtre.* Sa - - - ta Ma -

ri - - - a

o - - - ra pro no - - -

First system of the musical score. It features a vocal line with a long note followed by a rest, and a piano accompaniment. The word "bis." is written below the vocal line. The piano part has a treble and bass staff. The bass staff has a long note followed by a rest. The word "Hautb." is written above the piano part, and "p" is written below it.

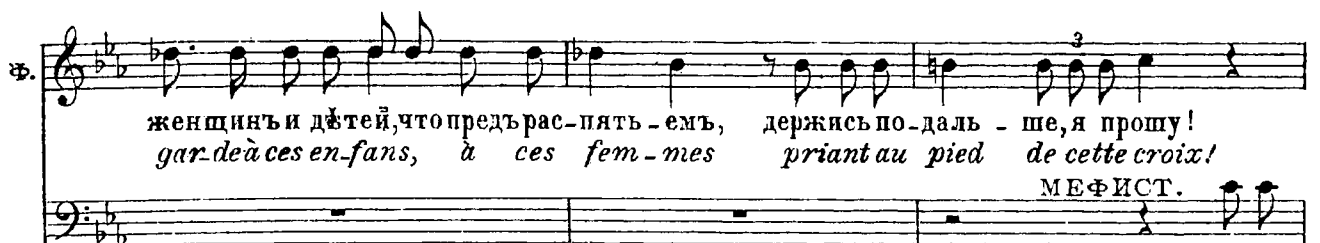
Second system of the musical score. It features a vocal line with a long note followed by a rest, and a piano accompaniment. The word "Sanc" is written above the vocal line. The piano part has a treble and bass staff. The bass staff has a long note followed by a rest.

Third system of the musical score. It features a vocal line with a long note followed by a rest, and a piano accompaniment. The words "tu Mag - da - le" are written below the vocal line. The piano part has a treble and bass staff. The bass staff has a long note followed by a rest.

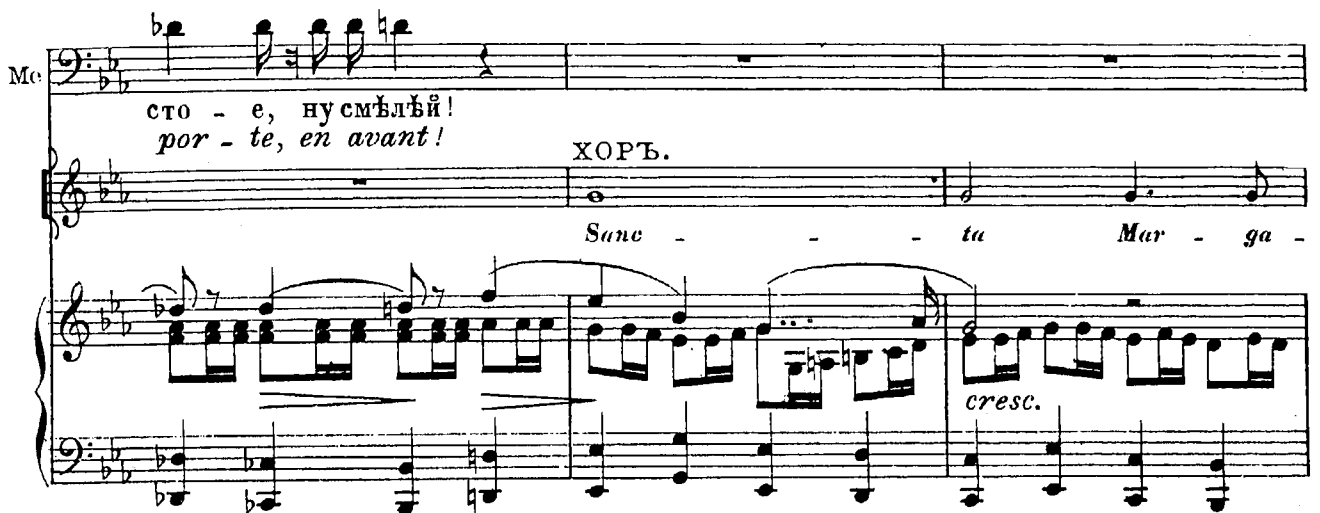
Fourth system of the musical score. It features a vocal line with a long note followed by a rest, and a piano accompaniment. The words "na o - ra pro" are written below the vocal line. The piano part has a treble and bass staff. The bass staff has a long note followed by a rest.

Fifth system of the musical score. It features a vocal line with a long note followed by a rest, and a piano accompaniment. The word "no" is written below the vocal line. The piano part has a treble and bass staff. The bass staff has a long note followed by a rest. The word "bis." is written below the vocal line.

Sixth system of the musical score. It features a vocal line with a long note followed by a rest, and a piano accompaniment. The word "Prends" is written below the vocal line. The piano part has a treble and bass staff. The bass staff has a long note followed by a rest. The word "p" is written below the piano part.

Ф. 
 женщины и дѣтей, что предъ рас-пять-емъ, держись по-даль - ше, я прошу!
gar-de à ces en-fans, à ces fem-mes priant au pied de cette croix!
 МЕФИСТ.

Ахъ, пу-
 Eh qu'im.

Мо. 
 сто - е, ну смѣлѣй!
por - te, en avant!
 ХОРЪ.
Sanc - - - ta Mar - ga -


ri - - - - - tu.
cresc. molto
f

(крикъ ужаса) (женщины и дѣти, въ испугѣ разбѣгаются)


 ахъ!
 ah!
ff
p
mf
 Ped.
 *

dim. *p*

cresc.
cresc. poco a poco

cresc. molto *sf*

ФАУСТЪ.


Ахъ, чу - до - ви - ще тамъ съ во - смъ
Dieux! un monstre hi - deux en hur-


sf *p*

Ф. 
 ГОНИТСЯ ЗА МНОЙ! ЦѢЛЫЙ
l'ant nous poursuit! Quel es-

Мс. 

Ты бре - дишь!
Tu rê - ves!


ff dim.



Ф. 
 рои совъ вьет-ся надъ го-ло - вой!
saim de grands oi-seaux de nuit!

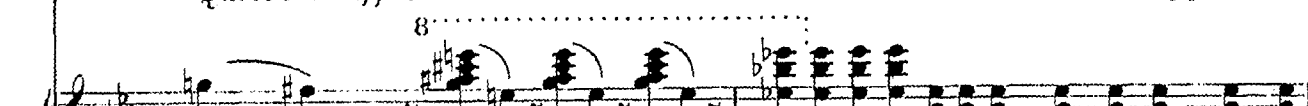

p f



f

ФЛАУСТЪ.

О-нѣ кричатъ!
Quels cris affreux!

насъ крыломъ за-дѣ-
Ils me frappent de


8



МЕФ. (задерживая коня.)
(*retenant son cheval.*)

ва - ють!
l'ai - le!

А тамъ ужъ э - ша -
Le glas des trépas -

Ме

фотъ для не-я возди - га - ють... трусишь ты? такъ вер -
sés son-ne dé-jà pour el - le... as-tu peur? retour -

Ме

нись!
nons!

dim.

p

f ritard.

poco

dim.

poco

dim.

p

ФАУСТЪ. *Récit.*

(Останавливаются.)
(*Ils s'arrêtent.*)

Нѣтъ, ни-ког-да, то ро -
Non! je l'entends! cou -

riten.

pp

p Récit.

Ped.

*

(Кони ускоряютъ бѣгъ.)
(Les chevaux redoublent de vitesse.)

Ф.

писъ!
rons!

f Tempo I un poco animato

МЕФИСТ. (подгоняя коня.)

МЕРИ. (excitant son cheval.)

Гопъ! Гопъ!
Нор! Нор!

dim.

Взгля -
Re -

Гопъ!
Нор!

Ф.

М.

ни, — а тамъ уда - ли,
gar - — de autour de nous

какъ бы справля - я триз -
Cette ligne in-fi - ni -

Ф.

Ф. ну, пляшутъ скеле-ты од-ни... ка-
e de squelettes dan-sant... а-

М.

Гопъ!
Нор!

p cresc. molto

Ф. кимъ зло-вѣ-щимъ смѣ-хомъ насъ прово-жа-ють о-ни!
vec quel rire hor-ri-ble ils sa-luent en pas-sant!

М.

Гопъ!
Нор!

М. Думай о юной жпз-ни, мерт-выхъ о-ставь въ гробахъ!
pense à sauver sa vi-e et ris-toi des morts!

М. Гопъ!
Нор!

Гопъ!
Нор!

ФАУСТЪ (все въ большемъ ужасѣ)
 FAUST (de plus en plus épouvante, et haletant)

Но ко-ни тря-су-тя, бы-стрѣе не-су-тя, пры-зутъ у-ди-
 Nos chevaux frémissent, leurs crins se hé-ris-sent, ils brisent leurs

ла, земля вся дрожить... на-дви-ну-лись ту-чи, рас-
 mors, je vois on-du-ler de-vant nous la ter-re, j'en -

Гопъ! Гопъ! Гопъ!
 Нор! Нор! Нор!

катомъ мо-гу-чимъ вда-ли громъ гре-митъ!
 tends le ton-ner-re sous nos pieds rou-ler!

Гопъ! Гопъ! Гопъ!
 Нор! Нор! Нор!

cresc. *a* *poco*

Ф. *кро - ва - вый дождь!*
Il pleut du sang!..

Ме *(Громовымъ голосомъ.) Духи а - да, пос - пѣ -*
(D'une voix tonnante.) Co - hor - tes in - fer -

Ме *шай - те въ гласѣ труб - номъ воз - вѣ -*
na - les, son - nez son - nez vos

Ме *шай - те, воз - вѣ - шай - те*
trom - pes tri - om - pha - les

Ф. *По - гибъ! Ахъ!*
Horreur! Ah!

Ме *по - бѣ - ду мо - ю!* *(Падаютъ въ про -* *Онъ мой те - перь!*
Il est à nous! (Its tombent dans un gouffre.) Je suis vainqueur!

f *ff*

PANDŒMONIUM.

№ 25.

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉPHISTOPHÈLÈS.

ТЕНОРЫ I.

ТЕНОРЫ II.

БАСЫ I.

БАСЫ II.

Хоръ осужденныхъ и духовъ ада,
въ возможно большемъ числѣ.
*Chœur de damnés et de
démonia aussi nombreux que possible.*

Maestoso. (♩ = 69.)

Хоръ на языкъ ада.
Chœur en langue infernale.

Has!

Has!

Has!

Has!

Maestoso. (♩ = 69.)

8. *tremolo*

PIANO.

ff

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

First system of a musical score. It features five staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one piano accompaniment staff. The vocal staves contain the lyrics "o!" and have long horizontal lines indicating sustained notes. The piano accompaniment staff shows a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth and thirty-second notes.

Second system of the musical score, continuing the piano accompaniment with intricate sixteenth-note passages in both the treble and bass clefs.

Third system of the musical score. The piano accompaniment includes markings for "trem." (trémolo) and "sf" (sforzando). The system concludes with triplet figures in the bass line.

Fourth system of the musical score, featuring five vocal staves with the lyrics "Has!" repeated twice. The piano accompaniment staff continues with a melodic line in the bass clef.

Fifth system of the musical score, showing the continuation of the piano accompaniment with a flowing bass line and chords in the treble.

Has!

Has!

Has!

Has!

8

КНЯЗЬЯ ТЬМЫ.
Les Princes des ténèbres.

6 Басы I. *f*

Не-уж - ли гор-де-ли-вый
De cet - te â-me si fiè-re

6 Басы II. *f*

Не-уж - ли гор-де-ли-вый
De cet - te â-me si fiè-re

Басы I и II.

духъ е - го — ты сло - милъ и на вѣкъ по-бѣ - дилъ?
à ja-mais — es-tu maître et vainqueur, Me-phis - to?

mf

МЕФ.

Отъ мня не уй - деть!
J'en suis maître à ja - mais!

8

p

ff

tremolo

Басы I и II.

До-го - воръ свой съ тобой значить онъ поди -
Faust a donc li - brement signé l'as - - te fu -

8.

mf

МЕФ.

При-нуж-день-я не
Il si - gna li - bre -

саль доб-ро-воль-но, о - хот - но ?
tal qui le li - vre à nos flam-mes ?

f *mf* *p*

Me

зналъ.
ment.

Тен. I.

Тен. II.

ХОРЪ.
 CHOEUR.

Басы I. *Tutti*

Басы II. *Tutti*

Has! *Has!* *Has!* *Has!*

8.

ff tremolo

Allegro vivace. (♩ = 108.)

ff

(Демоны несут тор-
жественно Мефистофеля.)(Les démons portent Méphis-
tophélès en triomphe)

Tra-di oun Ma- re-xil fir tru din-xé bur-ru-

Tra-di oun Ma- re-xil fir tru din-xé bur-ru-

Tra-di oun Ma- re-xil fir tru din-xé bur-ru-

Tra-di oun Ma- re-xil fir tru din-xé bur-ru-

Allegro vivace. (♩ = 108.)

mf

ff

di-xé Fory my Din-kor-litz fory my Din-kor-litz

di-xé Fo-ry my Din-kor-litz fo-ry

di-xé Fo-ry my Din-kor-litz fo-ry

di-xé Fory my Din-kor-litz fory my Din-kor-litz

O mé-ri-ka-ri - u O mé vi - xé mé-ri kari - ba O mé-ri-kari-

my Din-kor-litz fo-ry my Din-kor-litz

my Din-kor-litz fo-ry my Din-kor-litz

O mé-ri-ka-ri - u O mé vi - xé mé-ri kari - ba O mé-ri-kari-

8

u o mi da - ra ca-ra-i - bo la-kin-du me - rondor Din - kor-litz

fo - ry my Din - kor - litz me - rondor Din - kor-litz

fo - ry my Din - kor - litz me - rondor Din - kor-litz

u o mi da - ra ca-ra-i - bo la-kin-du me - rondor Din - kor-litz

8

me - ron-dor Din - kor-litz me - ron - dor Tra - di -

me - ron-dor Din - kor-litz me - ron - dor Tra - di -

me - ron-dor Din - kor-litz me - ron - dor Tra - di -

me - ron-dor Din - kor-litz me - ron - dor Tra - di -

oun ma-re - xil Tra - di - oun bur-ru - di - xe Tru - din -

oun ma-re - xil Tra - di - oun bur-ru - di - xe Tru - din -

oun ma-re - xil Tra - di - oun bur-ru - di - xe Tru - din -

oun ma-re - xil Tra - di - oun bur-ru - di - xe Tru - din -

xe-cu-ra-i - - bo mit ays - - ko
 xe-cu-ra-i - - bo mit ays - - ko
 xe-cu-ra-i - - bo fir o-me - vi - xe me-ron - dor mit ays - - ko
 xe-cu-ra-i - - bo fir o-me - vi - xe me-ron - dor mit ays - - ko

8

p *p*

me-ron - dor mit ays - ko oh!
 me-ron - dor mit ays - ko oh!
 me-ron - dor mit ays - ko
 me-ron - dor mit ays - lo

f

Allegro. (♩. 72.)

Diff diff merondor merondor ays ko Has has Satan
Diff diff merondor merondor ays ko Has has Satan
Diff diff merondor merondor ays ko Has has Satan
Diff diff merondor merondor ays ko Has has Satan

Allegro. (♩. 72.)

(Они пляшутъ вокругъ него.)
 (Ils dansent autour de lui.)

dim.

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff

dim.

p *2*

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to

p *2*

rall. molto ff *Maestoso.*

sat sat ru-yk ir ki-mour.

rall. molto ff *Maestoso.*

sat sat ru-yk ir ki-mour.

rall. molto ff *Maestoso.*

sat sat ru-yk ir ki-mour.

rall. molto ff *Maestoso.*

sat sat ru-yk ir ki-mour.

f ff *tremolo*

Allegro vivace. (♩ = 132.)

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has
Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has
Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has
Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

Allegro vivace. (♩ = 132.)

Instrumental accompaniment for piano.

has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra -
has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra -
has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra -
has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra -
8 3 3

Maestoso.

Maestoso. Section with sustained notes and rests.

Maestoso.

8 Ped. *
Ped. Section with piano accompaniment and a star marking.

sf *trem.* *dim*

6 Басовъ одни. *mf*

росо f *pp* *ppp*

Но
А -

ЭПИЛОГЪ НА ЗЕМЛЪ.

EPILOGUE SUR LA TERRE.

Andantino avec le caractère du Récitatif. (♩ = 76.)

вотъ и адъ у - молкъ, до слу - ха лишь до - ле -
lors l'en-fer se tut, L'af-freux bouillonne -

та - етъ пла - ме - нй тре - ща - нье и воишь по - гиб - шихъ
ment de ses grands lacs de flam - mes, Les grincements de

душъ, зубовъ ихъ скреже - - та - нье,
dents de ses tourmenteurs d'âmes вотъ все, что слышно
se fi - rent seuls en -

(Мрачнѣе)
(Plus sombre)

бы - ло... и что свершалось тамъ, ни - ко - му. изъ смерт
ten - dre et dans ses pro - fon - deurs un mys - tè - re d'hôr -

pp

ныхъ не по - нять!
reur s'ac - com - plit !

pp sotto voce

МАЛЕНЬКИЙ ХОРЪ.
 РЕЧИТ СЕВЕР.

Что за страхъ!
O ter - reurs !

pp sotto voce

Что за страхъ!
O ter - reurs !

pp sotto voce

Что за страхъ!
O ter - reurs !

pp

ЯВЛЕНИЕ 21^{ое}.SCÈNE 21^{me}

НЕБО.

LE CIEL.

Maestoso non troppo lento. (♩ = 56.)

PIANO.

pp Ped. *

Соп. I и II. (Серафимы, молящиеся Всевышнему.)
dolce (Séraphins inclinés devant le très-haut.)

Laus!
 Laus!

Тен. I и II.

Laus!
 Laus!

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Laus!
 Laus!

Laus!
 Laus!

8

Ped.

Соп. I и II.

san - - na Ho san - - na
 san - - na Ho san - - na

Тен. I.

san - - na Ho san - - na
 san - - na Ho san - - na

Тен. II.

san - - na Ho san - - na
 san - - na Ho san - - na

8

Ped.

Соп. I и II.

Un peu plus animé.

О - на лю - би - ла
 Et - le a beaucoup ai -

Тен. I и II.

8

Un peu plus animé.

Ped. perdendosi

ppp

Соп. I и II.
*retenu.*Соп. соло (Голосъ за сценой.)
(Une Voix seule derrière la scène.)

много, Творецъ!
 me Seigneur!

Мар - га - ри - - та!
 Mar - ga - ri - - ta!

8

retenu. pppp

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

АПОΘΕОЗЪ МАРГАРИТЫ. №26. APOTHÉOSE DE MARGUERITE.

Moderato. (♩=76.)

Un peu moins lent *p*

СОПРАНЫ I.

Хоръ небесныхъ силъ.
Chœur d'esprits célestes.

СОПРАНЫ II.

ТЕНОРЫ I.

Вой-ди же въ рай, ты
Re - mon - te au ciel à -

Moderato. (♩=76.)

PIANO.

Ped.

* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

ис - ку - пи - ла заб - луж - де
- те на - і - ве Que l'a - mour

8

Ped. *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

нья сво-и; ми - лость Творца ты о -
 é - ga - ra Viens re - vè - tir ta beau -

нья сво-и; ми - лость Творца ты о -
 é - ga - ra Viens re - vè - tir ta beau -

нья сво-и; ми - лость Творца ты о -
 8. é - ga - ra Viens re - vè - tir ta beau -

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

пять за - слу жи - ла; грѣхъ твой былъ
 té pri - ti - ve qu'ine er - reur

пять за - слу жи - ла; грѣхъ твой былъ грѣхъ твой
 té pri - ti - ve qu'ine er - reur me er -

пять за - слу жи - ла; грѣхъ твой былъ
 8. té pri - ti - ve qu'ine er - reur

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

отъ люб-ви! ждутъ те бя Ce - ра -
 al - te - ra! Viens, tes vier - ges di -

былъ отъ люб-ви! ждутъ те бя Ce - ра -
 reur al - te - ra! Viens, tes vier - ges di -

отъ люб-ви! ждутъ те бя Ce - ра -
 8. al - te - ra! Viens, tes vier - ges di -

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии:

- ФН - мы** (Fonny - my)
- и** (i)
- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ, и** (vi - mov, i)

Партия Тен. I и II:

- и** (i)
- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ, и** (vi - mov, i)

Партия Соп. I:

- и** (i)
- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ, и** (vi - mov, i)

Партия Соп. II:

- и** (i)
- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ, и** (vi - mov, i)

2^е Chœur d'enfants très nombreux:

- и** (i)
- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ, и** (vi - mov, i)

Пед. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

Вокальные партии:

- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ** (vi - mov)
- чтобъ сле-зы** (chob' slezy)

Партия Соп. I:

- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ** (vi - mov)
- чтобъ сле-зы** (chob' slezy)

Партия Соп. II:

- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ** (vi - mov)
- чтобъ сле-зы** (chob' slezy)

Партия Тен. I:

- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ** (vi - mov)
- чтобъ сле-зы** (chob' slezy)

Партия Тен. II:

- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ** (vi - mov)
- чтобъ сле-зы** (chob' slezy)

2^{ой} Хоръ:

- сонмъ** (sonm)
- свѣтлыхъ хе-ру** (svetlykh kheru)
- ви - мовъ** (vi - mov)
- чтобъ сле-зы** (chob' slezy)

Пед. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

*poco cresc.**f*

o - ry - les шить и за ста - вить те бя жизнь зем -
 vir - les pleurs que t'ar - ra - chent en - cor les ter -

шить и за ста - вить те бя жизнь тво - ю зем -
 pleurs que t'ar - ra - chent en - cor, en - cor les ter -

шить, тво - и шить и за ста - вить те бя жизнь зем -
 pleurs, les pleurs que t'ar - ra - chent en - cor les ter -

o - ry - les шить и за ста - вить те бя жизнь зем -
 vir - les pleurs que t'ar - ra - chent en - cor les ter -

poco cresc. *f*

o - ry - les шить и за ста - вить те бя жизнь зем -
 vir - les pleurs que t'ar - ra - chent en - cor les ter -

шить и за ста - вить те бя жизнь тво - ю зем -
 pleurs que t'ar - ra - chent en - cor en - cor les ter -

8

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и на - деж - дой, ахъ,
 res - tres dou - leurs Con - ser - ve l'es - p' rap - ce, con -

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
 res - tres dou - leurs Con - ser - ve l'es - p' rap - ce,

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
 res - tres dou - leurs Con - ser - ve l'es - p' rap - ce,

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
 res - tres dou - leurs Con - ser - ve l'es - p' rap - ce,

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
 res - tres dou - leurs Con - ser - ve l'es - p' rap - ce,

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
 res - tres dou - leurs Con - ser - ve l'es - p' rap - ce,

8

Ped. *

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

сѣ-вѣ-рой и на-деж-дой при-на-ди, при-па-
ser-ve l'es-pé-ran-ce et sou-ris, et sou-

ахъ, сѣ-вѣ-рой и надеж-дой при-па-ди, при-па-
Con-ser-ve l'es-pé-ran-ce et sou-ris, et sou-

ахъ сѣ-вѣ-рой и на-деж-дой те-перь при-па-
Con-ser-ve l'es-pé-rance et sou-ris, et sou-

рой и на-деж-дой при-па-ди, при-па-
ve l'es-pé-ran-ce et sou-ris, et sou-

сѣ-вѣ-рой и на-деж-дой при-па-ди, при-па-
ser-ve l'es-pé-ran-ce et sou-ris, et sou-

ахъ сѣ-вѣ-рой и надеж-дой при-па-ди, при-па-
Con-ser-ve l'es-pé-ran-ce et sou-ris, et sou-

8

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

ди ты къ Твор-цу; вѣ-рь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga

ди ты къ Твор-цу; вѣ-рь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga

ди ты къ Твор-цу; вѣ-рь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga

ди ты къ Твор-цу; вѣ-рь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga

ди ты къ Твор-цу; вѣ-рь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga

ди ты къ Твор-цу; вѣ-рь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga

8

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

(Сопрано одно, за сценой)

(Soprano solo derrière la scène)

Мар - га - ри

Mar - ga - ri

Соп. I.

ри

та!

Соп. II.

ри

та!

Тен. I.

ри

та!

Тен. II.

ри

та!

Соп. I.

ри

та!

Соп. II.

ри

та!

2ой Хоръ.

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

та!
та!

Мар-га-
Mar-ga-

вѣрь,

Мар - га -

ри

та!

Viens

Mar - ga -

ri

та!

вѣрь,

Мар - га -

ри

та!

Viens

Mar - ga -

ri

та!

вѣрь,

Мар - га -

ри

та!

Viens

Mar - ga -

ri

та!

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

ри - - - та! Мар - га - ри - -
 ri - - - ta! Mar - ga - ri - -

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

Басы I.

Басы II.

БОЕ ГОЛОСА.
TOUTES LES VOIX.

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

8

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Музыкальная партитура для хора и фортепиано. Включает вокальные партии с русскими и французскими текстами, а также фортепианный аккомпанемент.

[illegible]

Музыкальный нотный стан с шестью верхними стемами и двумя нижними. Шесть верхних стемов настроены на одну ноту (двуктава). На них записаны ноты с длительностями и фразы: *здѣсь!* и *вѣсна!*. Нижние стемы содержат ритмический рисунок. В конце ноты на нижних стемах стоит *Perdendo*. Внизу страницы — ритмический рисунок на двух стемах с педальными знаками.

здѣсь!
вѣсна!

здѣсь!
вѣсна!

здѣсь!
вѣсна!

здѣсь!
вѣсна!

здѣсь!
вѣсна!

здѣсь!
вѣсна!

здѣсь!
вѣсна!

здѣсь!
вѣсна!

8..... *Perdendo*

нар

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *